

**LA BICICLETA**  
revista cultural  
JULIO 83 \$ 90 IVA INCLUIDO  
hecha en Chile

**GHANDI**  
amos y esclavos



# PABLO MILANES

cancionero



## entrevista y crítico

- SICOLOGOS HUMANISTAS: TRES HISTORIAS
- MAPUCHES: GENTE DE LA TIERRA
- CHARLY GARCIA: ENTREVISTA EN BUENOS AIRES



# LA VERDAD

**está en los hechos**

La verdad está en los hechos... y usted tiene derecho a saberla.

El Diario de Cooperativa está con la verdad y la dice. En sus cuatro ediciones diarias le informa cuándo y por qué se producen las noticias para que usted se forme su propia opinión.

El Diario de Cooperativa se transmite de 6:00 a 8:30, de 13:15 a 14:00, de 19:00 a 20:00 y de 00 a 0:20 horas.



**Radio  
Cooperativa**





**GHANDI-JI** gritaban los hindúes cuando el Mahatma llegaba. Más de algún chilense se entusiasmó y lo gritaba también a la salida del cine. Clotario Blest repartía ahí unas hojas mimeografiadas con citas de su autobiografía. De ahí salió esta selección.

**PABLO MILANES** entrevistado por Mario Benedetti hace unos cuantos años: "desbaratamos el mito de la estrella"; y vapuleado hoy por una crítica que quiere ser desde la izquierda, en México. La Nueva Trova al medio del queso.

**TRES HISTORIAS** de tres sicólogos humanistas que han hecho su caminito por el camino y lo van explicando. Parece que ser sicólogo y humanista no es tan simultáneo.

El director no comparte necesariamente las opiniones del subdirector; ni éste las de aquel, ni ambos las del jefe de redacción y viceversa, ni los tres las opiniones de otros redactores, secretarías, impresores, diagramadores y gerentes, ni todos éstos las de aquéllos, porque aquí pensamos todos distinto. Aunque no necesariamente.

**DIRECTOR:** Eduardo Yentzen; **Subdirector:** Alvaro Godoy; **Jefe de Redacción:** antonio de la fuente; **Jefe de Arte:** Nacho Reyes; **Diagramación y Montaje:** NR, Alejandro Lagos, Patricia Norambuena; **Fotografía:** Tomás Real, antonio de la fuente; **Secretarías:** Gladys Muñoz, Cecilia Moreno; **Administración:** Jorge Pérez; **Gerente:** Paulina Elissetche Húrtado; **Representante Legal:** Eduardo Yentzen Peric.

**LA BICICLETA** es editada por el Colectivo La Bicicleta: Paulina Elissetche, antonio de la fuente, Alvaro Godoy, Gladys Muñoz, Nacho Reyes y Eduardo Yentzen; y es propiedad de **Editora Granizo Ltda.**, e impresa en sus talleres, ubicados en José Fagnano 614, con casilla 6024, correo 22 y fono 2223969, en Santiago de Chile. Los artículos y cartas firmadas son de responsabilidad de sus autores. La revista no comparte necesariamente sus contenidos.



Nuestro adelaefe —alias toninho da fonte e oliveira— partió a Bahía tras de sua pálda, hechizante mulher. Antropóloga ella, se fue a estudiar ruralidades brasileñas. Daltónico él, le dice la negra. Aquí esperamos sus crónicas sambantes, caetanoveloces, viniciuosas, jorgeamatorias, soniabraguenses (o a lo mejor sin bragas). ¿Saudades?

**SUSCRIPCIONES:** Santiago y Valparaíso: Anual: \$ 970, semestral: \$ 490.

Santiago: José Fagnano 614, fono: 2223969; Valparaíso: 15 Norte 1045, Block A-6, depto. 42, Viña del Mar.

Resto del país: Anual: \$ 1.320; semestral \$ 660. Exterior: Anual US\$ 34, semestral US\$ 17; Honoraria: Anual US\$ 36, semestral US\$ 20. Casilla 6024, correo 22; Fono 2223969, Santiago de Chile.

**DISTRIBUCION:** Ainavillo Ltda. Juan Enrique Concha 302.

**SERVICIOS DE PRENSA:** Inter Press Service.



NUESTRO  
PROXIMO NUMERO  
PROMETE:

# BRASIL EN CASTELLANO

cancionero

chico  
buarque

ana belén

milton  
nascimento

raimundo fagner

- entrevista: GUSTAVO RAYO
- crónica diacrónica: DE CACHAGUA A UNA PELICULA AUSTRALIANA PASANDO POR DEBAJO DEL AGUA
- ¿le veo la suerte paisano?  
GITANOS POR EL CAMINO
- nuevos TEXTOS CHINOS Y PRO-CHINOS

*diferentes cosas, algunas no tan diferentes y un par  
de corchetes atravesados en el lomo*

**APARECE EL 4 DE AGOSTO  
DE MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y TRES**







# la Resistencia... de los materiales

foto: Marcelo Montecinos



En los muros del Mapocho, entre el Mercado y La Vega allá por la campaña presidencial de 1964, fueron pintados estos murales que representan a Allende, a Aguirre Cerda, a obreros, mujeres y campesinos; hasta hay una bicicleta por ahí. Fueron pintados con óleo.

Después del golpe del 73 la orden fue borrarlos. Los borraron. Claro que con cal. Bueno, resulta que en Santiago llueve... y los murales están ahí. Es lo que se llama la Resistencia... de los materiales.

## por la boca muere el pez macho



**Cuando un ser humano se comporta en forma:**

activa  
insistente  
arriesgada  
introvertida  
si se defiende  
si quiere superarse  
sensible  
obediente  
emotiva  
prudente  
inocente  
si se somete

**Si es niña se dice que es:**

nerviosa  
terca  
marimacha  
inhibida  
agresiva  
imprudente  
delicada, femenina  
dócil  
sentimental  
juiciosa, cauta  
ingenua  
fiel

**Si es niño se dice que es:**

inquieto  
tenaz  
muy hombrecito  
pensador, artista  
muy hombre  
ambicioso  
maricón, sensiblero  
débil, apocado  
llorón  
cobarde  
pendejo  
arrastrado



# Supercifuentes

EL PELADO JUSTICIERO



¡¡¡¡¡!

SUPERCIFUENTES SE ENCONTRABA AL FRENTE DE SU "HOLDING" DE EMPRESAS (HABÍA DIVERSIFICADO SU GIRO PARA CONTRARESTAR EL "DUMPING" Y APROVECHAR LOS PRÉSTAMOS INTERRELACIONADOS)...

PRÉSTAME 5 CUADERNOS TAIWANESES Y YO TE PASO 8 PEINETAS COREANAS...

HECHO, ATÍ TENÍ TU TUERNO...

¡¡¡LEVELE DIGA A TOO!



HOY PRESENTAMOS: "E.T." Y Los Cuadernos de la Realidad Nacional

PERO LOS SIEMPRE ALERTA SUPEROÍDOS DE NUESTRO HÉROE CAPTAN QUE ALGO ANDA MAL...

"...Y DETRÁS DE ESAS "EMPRESAS DE PAPEL" ESTÁN LOS INESCRUPULOSOS GRUPOS ECONÓMICOS QUE TIENEN EL MODELO HECHO UNA PORQUERÍA..."



¡OYE SANHUEZA, TÚ TIENES UNA "EMPRESA DE PAPEL"! CONFIEZA ¿QUIEN ESTA DETRÁS DE TI? ¿QUIEN TE PROVEE DE "MERCANCÍA"?



¡E.T.! ¡SANTO MODELO! ¡EL EXTRA TERRESTRE! ¡CLARO! ¿CÓMO NO LO PENSÉ ANTES? ¡ESE MARCIANTO ES EL QUE HA CREADO TODO ESTE CAOS CON SUS IDEAS FORÁNEAS QUE ATENTAN CONTRA LA PAZ INTERIOR ETC.!



¡ETE QUE ETÁ ACA ATRÁ! ¡OYE TUTERTITUENTE...! BAH... ¡TACATO TERÍ NOMÁ PUH!



LUEGO, EN UNA LINEA AEREA... ¿UN PASAJE A GANÍMIDES? ¡¡¡¡¡! ¡YA NO ESTAMOS VOLANDO NI A EUROPA!



MÁS TARDE, EN UN CINE... MUÑECA, ¿CÓMO PODRÍA HACERLO PARA HABLAR CON E.T.?



¡NO ME DIGA QUE ESTÁ AQUÍ EL MUY MALDITO! ¡Y DIFRAZADO DE VIEJO GUATÓN EL CÍNICO! ¡TENDRÁS QUE VERTELAS CON "SUPERCIFUENTES", MALANDRÍN INTERGALÁCTICO!



¡CONFIEZA CANALLA! ¿DÓNDE TIENES TU GUARIDA? ¿EN CHICAGO? ¿QUÉ HICISTE CON LOS DÓLARES DE LA DEUDA EXTERNA? ¿AH? ¿ESE TAL FRIEDMAN ES MARCIANO TAMBIÉN? ¿AH? ¡HABLA, RATA DE ALCANTARILLA!

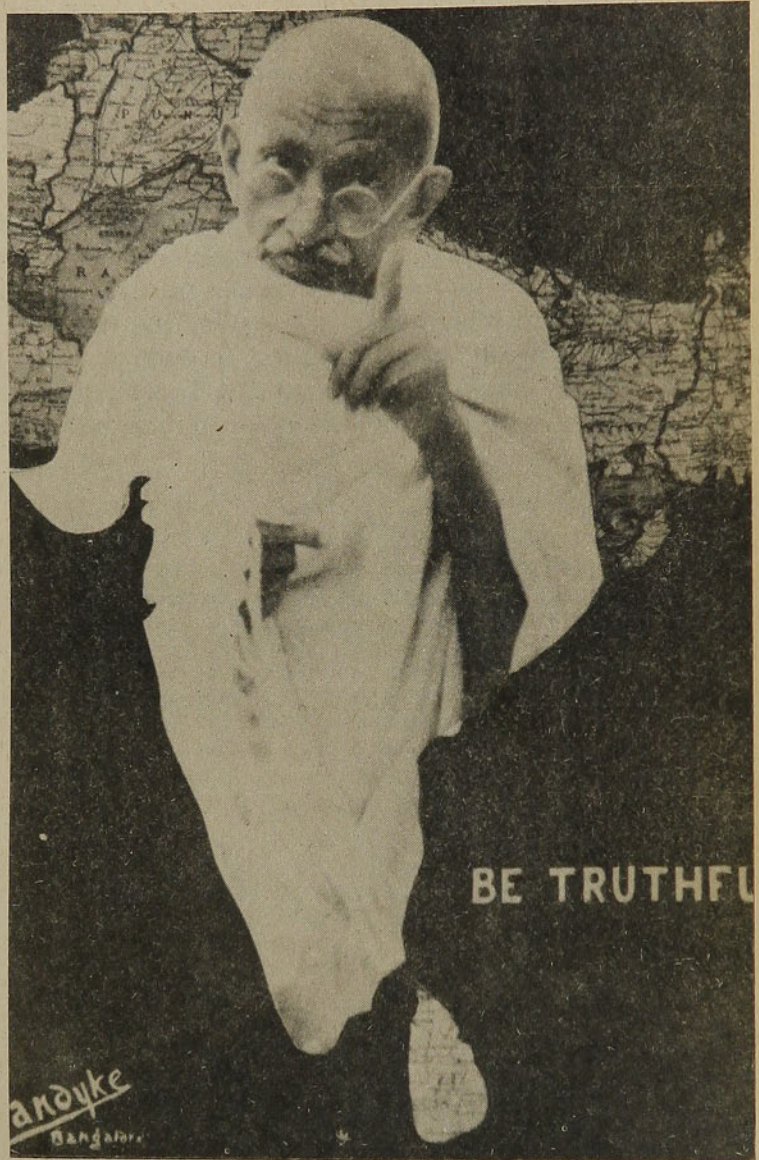


LUEGO... DESTROXÉ UN CINE. ME ACUSAN DE INCITACIÓN AL PARO CINEMATOGRAFICO, CAOTIZACIÓN CULTURAL, SABOTAJE, Y NO PAGO DE LA ENTRADA...





# GHANDI



“sólo hay amos  
donde hay esclavos”

selección de antonio de la fuente sobre una selección de Clotario Blest

5

despeques



## LA POETICA

“De todos modos me agrada narrar mis experimentos en el campo espiritual que sólo yo conozco y, verdaderamente, de ellos he obtenido la fuerza que poseo para mi actuación en la esfera política. Si tales experimentos son realmente espirituales, entonces no queda lugar alguno para el autoelogio y sólo pueden sumarse a mi humildad. Porque cuanto más reflexiono y contemplo el pasado, más vivamente siento mis limitaciones.”

## RELIGION Y POLITICA

“Para contemplar cara a cara el Espíritu de la verdad, uno debe ser capaz de amar la menor expresión de la creación como a uno mismo. Y un hombre que aspira a eso no puede permanecer fuera de cualquier manifestación de la vida. Por ello, mi devoción a la verdad me llevó al campo de la política; y puedo afirmar sin el menor asomo de duda, y por supuesto con toda humildad, que aquellos que sostienen que la religión nada tiene que ver con la política, no conocen el significado de la religión.”

## LA HUELGA

“Como un ciudadano respetuoso de las leyes, mi primera actitud debe ser, como lo fue realmente, obedecer la orden que se me daba. Pero no podría obedecerla sin violentar mi sentido del deber hacia quienes me han llamado y por quienes he venido.”

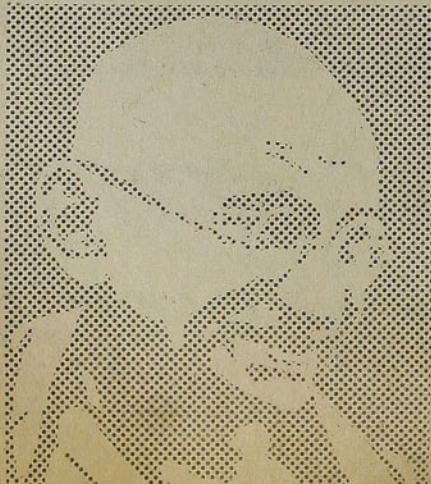
“Por lo tanto, tuve que aconsejar a los obreros que recurrieran a la huelga. Antes de hacerlo, mantuve íntimos contactos con ellos y sus líderes, y les expliqué en qué condiciones podía tener éxito la huelga: 1. Nunca recurrir a la violencia. 2. No molestar a los obreros que desearan trabajar. 3. Nunca depender de limosnas y 4. Mantenerse firmes, no importa cuánto tiempo durase la huelga, y ganar lo necesario para subsistir, durante la misma, mediante cualquier trabajo honesto.”

## LAS OFENSAS

“Como quiera que se trate de reparar, una ofensa es siempre una ofensa.”

## LAS DIFERENCIAS

“Sin embargo, hasta las diferencias son útiles cuando existen la tolerancia, la verdad y el amor.”





## LA JUSTICIA

“La experiencia me ha demostrado que obtenemos justicia rápidamente, si comenzamos por ser justos con la parte opuesta.”

## EL CRISTIANISMO

“Sin duda yo sería cristiano, si los cristianos lo fuesen durante las 24 horas del día .

“Estoy seguro que si Cristo volviese, bendeciría la vida de muchos que jamás han oído su nombre, pero que con su vida han sido ejemplo viviente de las virtudes por él predicadas; virtud de amar al prójimo más que a sí mismo, de hacer el bien a todos y el mal a nadie.”

## LA HUMILLACION

“Siempre ha sido un misterio para mí, cómo puede haber hombres que se sienten honrados con la humillación de sus semejantes.”

## COMO EL POLVO

“Quien busque la verdad debe ser tan humilde como el polvo. El mundo aplasta el polvo bajo sus pies, pero el que busca la verdad ha de ser tan humilde, que incluso el polvo puede aplastarlo. Sólo entonces y nada más que entonces obtendré los primeros vislumbres de la verdad.”

## MAESTROS Y ALUMNOS

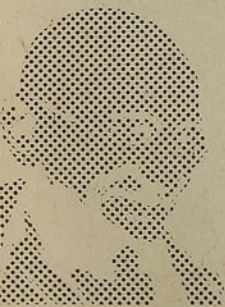
“Hubiese sido inútil para mí intentar enseñarles a mis discípulos a decir la verdad si yo hubiese sido un mentiroso. Un maestro cobarde no logrará nunca que sus alumnos sean valientes, y un extraño en lo que a autocontrol se refiere, no podrá jamás educar a sus alumnos en el alto valor del autocontrol. Así descubrí que debía convertirme permanentemente en materia de lección para los muchachos y muchachas que vivían conmigo.”

## LA MUJER

“El sexo femenino no es el sexo débil, es el más noble de los dos por su poder de sacrificio, de silencioso padecimiento, de humildad, de fe y conocimiento. La intuición de la mujer ha sobrepasado frecuentemente a la arrogante pretensión del hombre de poseer un saber superior.”

## ENSEÑANZAS

“Según creo, las enseñanzas que se desprenden de “Unto this last” son las siguientes: 1. Que el Dios individual está implícito en el Dios de todos. 2. Que el trabajo del abogado tiene tanto valor como el del barbero, en el sentido de que todos tienen derecho a ganarse la vida con su trabajo. 3. Que una vida de trabajo, por ejemplo la vida del labrador o del obrero, es la vida que merece vivirse.”





## CUANDO ESTUDIANTE

“Sin duda fui un estudiante mediocre. De esa escuela (en Porbandar) me transfirieron a otra suburbana y luego, al cumplir los doce años, inicié los estudios superiores. En el transcurso de ese breve período no recuerdo haber dicho una sola mentira, ni a mis profesores ni a mis camaradas. Era yo un muchacho tímido y evitaba toda compañía. Los libros y las lecciones eran mis únicos compañeros. Adquirí la costumbre de estar en clase apenas daba la hora de entrada y de echar a correr, literalmente, porque era incapaz de soportar la idea de entablar conversación con nadie. Incluso sentía el temor de que pudiera cualquiera burlarse de mí”

## LOS CAMBIOS

“A medida que me fui buscando a mí mismo más profundamente, comencé a experimentar una necesidad de cambios, tanto externos como íntimos. Incluso antes de reducir mis gastos y modificar mi manera de vivir, empecé a introducir cambios en mi dieta. Advertí que los escritores de temas vegetarianos habían examinado la cuestión muy minuciosamente, desde los aspectos religiosos, científicos, prácticos y médicos. Desde el ángulo ético, llegaron a la conclusión de que la supremacía del hombre sobre los animales inferiores, no significa que aquél debe destruirlos para vivir él, sino al contrario, que el superior debe proteger al inferior y que debe desarrollarse entre ambos una solidaridad similar a la que existe entre los hombres. También habían dicho otra gran verdad: que el hombre come para vivir y no para gozar comiendo.”

## AL DIA

“Ya no me cabe la menor duda de que el ideal para cualquier institución de orden público es vivir al día, como ocurre con la naturaleza.”

## EL MIEDO

“Todo pertenece a Dios. Nada, absolutamente nada en este mundo es nuestro. ¿Y entonces por qué tener miedo? ¿Tener miedo de qué?”

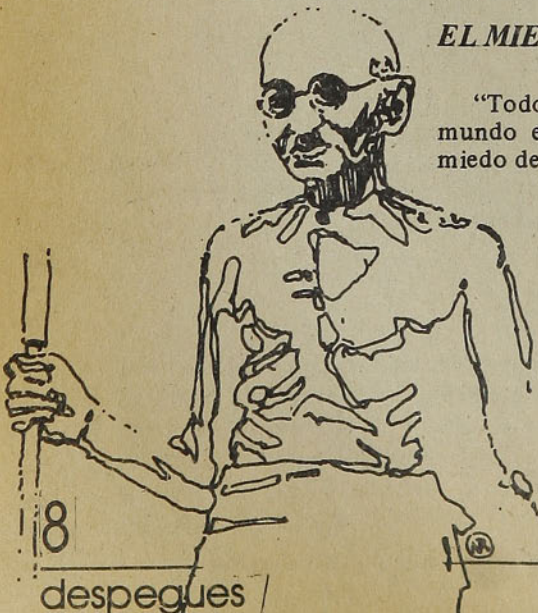
## LA VIOLENCIA

“Allí donde sea preciso elegir entre la violencia y la cobardía, aconsejaré la violencia.

“Pues todo el que huye, comete una violencia mental; huye porque no tiene coraje para morir matando.”

## EL PERDON

“El perdón es más viril que el castigo.”





## LA ACCION

“En este viejo mundo que sucumbe, ningún asilo, ninguna esperanza. Ninguna luz. La Iglesia da consejos anodinos, virtuosos y dosificados, que velan prudentemente por no lastimar a los poderosos; por otra parte, da consejos, pero no ejemplos. Marchitos pacifistas balan lánguidamente, y se advierte que titubean; hablan de una fe que no están seguros de poseer. ¿Quién habrá de probar esta fe? ¿Y cómo hacerlo en medio de un mundo que la niega? ¿Cómo se prueba una fe? ¡ACTUANDO!, y sacrificuémonos!”

## MATRIMONIO INFANTIL

“Tengo el doloroso deber de registrar en estas páginas mi casamiento a la edad de trece años. Cuando veo a los jóvenes de esa misma edad que están a mi cuidado y pienso en mi matrimonio, me inclino a compadecerme y a felicitarlos a ellos por haber escapado a mi suerte. No puedo encontrar argumento moral alguno en favor de tan prematuro y absurdo matrimonio.”


## LA FIDELIDAD

“La fidelidad inquebrantable por toda la vida hacia la esposa, que se inculcaba en aquellos folletos como uno de los deberes fundamentales del esposo, fue una de las cosas que quedó impresa para siempre en mi corazón. Además, la pasión por la verdad era innata en mí y por consiguiente ser falso con mi esposa me hubiera resultado imposible. Por otra parte, en aquella tierna edad había muy pocas probabilidades de que fuera infiel.”

## LA IGUALDAD

“Aquellos que desean la salvación deben proceder como el fideicomisario que, aun cuando tiene a su cargo la administración de grandes bienes, no los considera en modo alguno como propios. Se hizo para mí tan claro como la luz del día que la no-poseción y la igualdad presuponían un cambio de corazón, un cambio de actitud.”

## HOMBRES Y ACCIONES

“El hombre y su acción son dos cosas distintas. Aunque una buena acción puede significar general aprobación, y una mala acción desaprobación total, el autor del hecho, bueno o malo, siempre merece respeto o piedad según el caso. “Odia el pecado y no al pecador” es un precepto que, aunque fácil de comprender, es raramente practicado, y por eso el veneno del odio abarca todo el mundo.” 



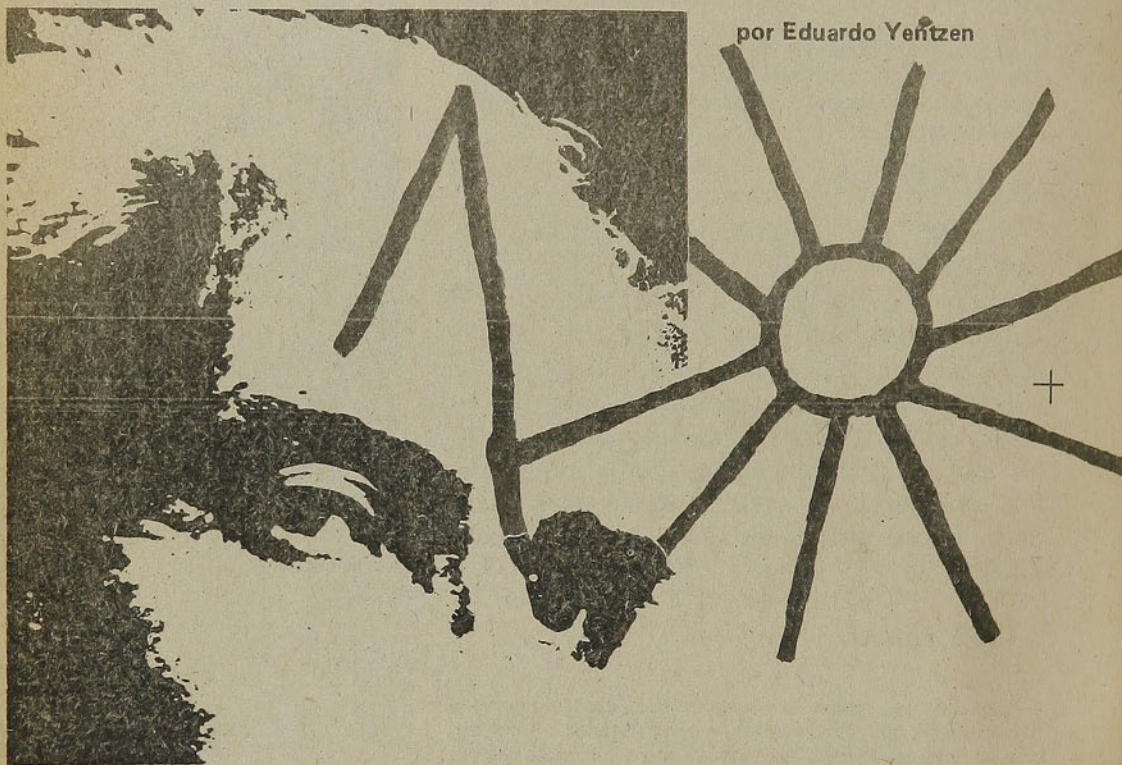


El enfoque humanista, al que adscriben diversas escuelas terapéuticas, se asocia a un afán por impulsar el desarrollo integral del ser humano. En este reportaje vamos a conocer a tres profesionales ligados al campo de la salud mental que han tenido un papel relevante en el impulso de esta corriente en Chile.

## psicólogos humanistas

# TRES HISTORIAS

por Eduardo Yentzen



### ● la tercera fuerza

Rafael Jiménez (psicólogo, 40 años) asocia las tres corrientes psicológicas que operan actualmente en nuestro medio (no incluiremos acá a la transpersonal) a otras tantas posiciones filosóficas: *“El psicoanálisis —señala—, está asociado a una posición filosófica idealista; el conductismo a una positivista; y la corriente humanista encuentra una correspondencia cada vez mayor con el existencialismo”*.

Jiménez indica que la línea psicoanalítica

fue preponderante en nuestras escuelas de psicología entre los años 60 y 67, año en que surgió una corriente conductista fuerte producto de la llegada de muchos psicólogos con postgrado en Estados Unidos. En su opinión, la *“tercera fuerza”* —la línea humanista— nunca ha tenido una ubicación preponderante en nuestro país, pero sí han tenido una presencia en las universidades la Terapia Centrada en el Cliente de Carl Rogers, y la Gestalt, fundada por Fritz Perls.



Luis Weinstein (médico siquiatra, 52 años) también traza un mapa de las corrientes psicológicas al definir su enfoque personal como existencial-social. *"Distinto del conductista, porque me ha parecido importante el significado de las acciones de la persona para sí misma; distinto del psicoanalítico, por considerar importante el medio social; y diferente al sociológico puro o existencial puro, por creer importante la diferenciación personal y la forma en que las distintas personas ven las situaciones límites"*. Weinstein señala que estas aproximaciones tienen su validez, pero las considera parciales: *"No las veo apoyadas*

*en una antropología que dé una cuenta cabal e integral del hombre"*.

En estos bosquejos (que entregaron dos de mis tres entrevistados, a una pregunta abierta en que les pedí que narraran su trayectoria profesional) se empieza a perfilar cómo en el terreno de la psicología hay también posiciones, intenciones y valores. Mis entrevistados, en tanto adscritos al enfoque humanista, se han desarrollado profesionalmente, y se han visto enfrentados a importantes decisiones en relación al medio social y en seguimiento de sus convicciones. He aquí sus historias:

## ● teresa huneus: *por otro trato al enfermo*



Teresa Huneus (psicóloga, integra el directorio del colegio de psicólogos), estudió esta profesión ya casada y con seis hijos. Su decisión surgió luego de asistir a los grupos gestalt que dirigían en el Hospital Siquiátrico su hermano Francisco (director de la Editorial Cuatro Vientos) y la siquiatra Adriana Schnake. Con esta última, se formó y trabajó durante bastante tiempo en terapia gestáltica luego de egresar de la Universidad Católica.

Junto a esa línea de trabajo, Teresa

Huneus se interesó desde un comienzo por los pacientes con problemas mentales graves (sicosis).

Este interés la lleva a visitar —recién obtenido su título— la Clínica Abierta, en Francia, y las comunidades de Laing en Inglaterra, buscando una forma de tratamiento distinta a la que había conocido en el Hospital Siquiátrico.

De regreso a Chile, ingresó ad-honorem al Siquiátrico en el pabellón de mujeres con



casos agudos "para ver si funcionaban mis ideas sobre el tratamiento de sicóticos". Su conclusión fue que las ideas sí funcionaban, pero lo que ella quería hacer no podía desarrollarlo en esas circunstancias.

Hacia 1977 ingresa oficialmente al SNS en el Hospital Salvador, y allí se le presenta la oportunidad de volver al Siquiátrico con otro equipo, dirigido por Rafael Parada. Esta vez participa en la fundación del hospital diurno, donde comienzan a trabajar con el concepto de comunidad terapéutica, y permanece allí tres años.

*"Pero siempre estaban presentes los pro-*

*blemas burocráticos y las malas condiciones de trabajo —comenta—. Entonces maduró la idea de Melinka".* Junto a los siquiátras Carlos Cid e Ignacio González, y las terapeutas ocupacionales Viviana Larrea, Katty Muñoz y Olga Véliz, funda Melinka, centro privado de atención a personas con problemas mentales graves, en julio del 81.

*—En Melinka —dice Teresa Huneus— cada miembro es igualmente importante y responsable. Los pacientes son co-responsables de su propio tratamiento, y sus sugerencias son escuchadas. No hay métodos represivos. La puerta está siempre abierta.*

## ● rafael jiménez: conciencia del cuerpo, defensa de la vida



Rafael Jiménez fue hasta 1978 subdirector docente de la escuela de psicología de la Universidad Católica, y jefe de su departamento de psicología del trabajo.

Ese año fue determinante en su carrera profesional y en su vida, al desencadenarse la contradicción entre el enfoque existencialista que él había dado a su departamento, y las tendencias pragmáticas predominantes en esa escuela.

*—Allí se había suscitado un hecho curioso —explica—, al enseñar la terapia humanista de Carl Rogers en relación con la psicología industrial, y no como una corriente terapéutica. Eso ubicaba un enfoque humanista en un área de psicología con alta incidencia en fenómenos sociales.*

La psicología terapéutica tiene por objeto el mundo interior de una persona, y el enfoque existencialista de Rogers está orientado



a colaborar en el desarrollo del individuo y su búsqueda de identidad personal. La psicología aplicada, en cambio, busca producir un resultado exterior a la persona. En el caso de la psicología del trabajo, ella busca variables psicológicas que tiendan al aumento en el rendimiento del trabajador, como una vía al incremento de la producción.

Bajo la dirección de Jiménez se desarrollaron, a partir de ese departamento, grupos de relaciones humanas en las empresas. Ellos derivaron en grupos de participación de los trabajadores, los que fueron gradualmente adquiriendo un desarrollo organizacional.

En 1978 detona la contradicción entre ambas aproximaciones al mundo laboral. *"La diferencia es algo tan sutil como hacer lavado de cerebro o colaborar en la búsqueda y logro de la identidad personal y por consiguiente social"*, expresa Jiménez. Por esa sutil diferencia, decide salir de la Universidad.

*—En esa coyuntura pude entender profundamente la represión que se realiza al atribuir una psicopatología (enfermedad mental) a las personas, como un recurso para descalificar todo lo que diga el afectado. Esto fue central para mí al punto de hacerme cambiar de especialidad y volcarme a la psico-*

*logía clínica. Llegué a considerar que la identidad personal es la zona más vitalmente amenazada en sistemas políticos como el actual, por cuanto crean en última instancia una atmósfera de temores paranoicos, al estar amenazados el cuerpo y la subsistencia. De allí también que para mí haya pasado a ser central dentro de la psicoterapia la conciencia corporal, el respeto por el cuerpo, por la vida.*

Ahondando en este cambio determinante de su desarrollo personal y profesional, Jiménez considera que al hacer grupos en las empresas en un marco social autoritario, y a través de vías institucionales, se está en la práctica trabajando para ese marco social. Complementariamente explica la importancia que asigna a la psicología clínica, señalando que cualquier sistema tiene una base en la educación que recibimos. *"Si de niños —agrega— no tuviéramos la experiencia del castigo y el daño de ser golpeados, no prosperarían sistemas autoritarios. Y eso tenemos que enfrentarlo a nivel individual antes que a nivel social.*

*"No puedo incorporarme a un movimiento de liberación si en lo personal soy un individuo reprimido"*, concluye.

---

## ● Luis Weinstein: *hacia una higiene mental comunitaria*

En el desarrollo del psiquiatra Luis Weinstein ha estado presente su afán por integrar tres núcleos de interés que surgieron en él desde joven: una búsqueda filosófica abierta, intereses sociales relacionados con la política, y el desarrollo de la expresividad a través de la creación artística.

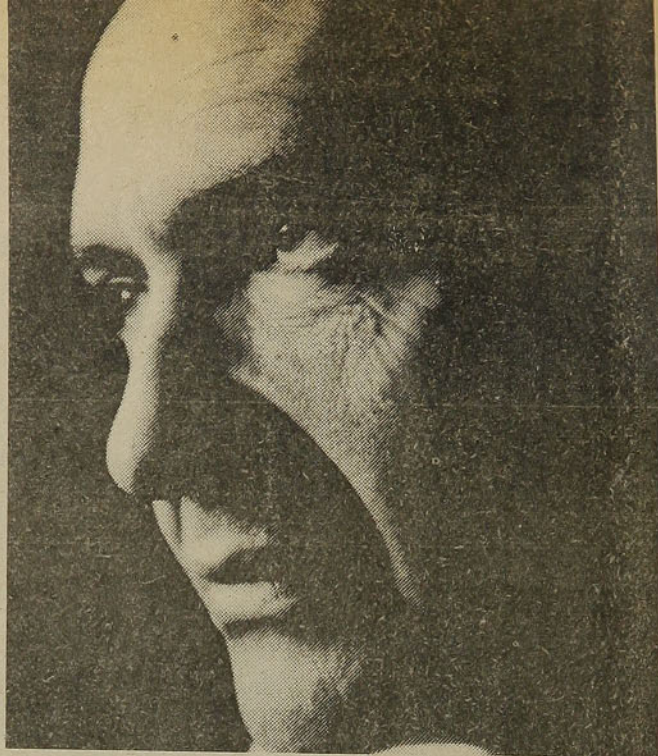
*—En función de ellos entré a medicina —señala— con la intención de orientarme hacia la higiene mental. Ese campo daba*

*cabida a estos tres intereses.*

Como estudiante de una cátedra de medicina preventiva en la Universidad de Chile, Weinstein participa en un trabajo de salud mental integrado a la comunidad. Luego, apenas recibido, obtiene un cargo de dedicación exclusiva como psiquiatra en un equipo médico integral, también de trabajo comunitario:

*—Ello me salva de la contradicción de*





*hacer un trabajo en lo mental que deba pasar por el cobro individual a la persona atendida.*

En el trabajo comunitario, el equipo médico desarrolló una práctica de integración a la comunidad, mostrándose siempre disponible y accesible a una interrelación. Junto con asesorar directamente a un grupo de adolescentes y a otro de alcohólicos recuperados, mantenían un consultorio abierto. El buen contacto con la gente permitió romper con el tabú de considerar degradante acercarse a un consultorio por problemas de salud mental (*"Estamos hablando de 1958"*, comenta).

Descubre en esa experiencia que en una muestra de una cuadra de esa comunidad, con la que trabajó intensivamente, un quinto presentó síntomas equivalentes a los que se consultan en el Hospital Siquiátrico. Le queda la convicción de que trabajar en higiene mental al nivel del tratamiento a personas con problemas es como estar arando en el mar. De allí que considere prioritario trabajar en el nivel primario o preventivo.

*"Ese es el nivel macro —explica—, el nivel de la política, de la educación, de la investigación". Y advierte: "Si el trabajo en este plano no va acompañado de una visión en profundidad de la persona, queda al nivel del slogan. Esto pasa mucho en la gente con formación sociológica, la que al no meterse*


*en la complejidad del ser humano individual trabaja con una red muy añcha, en la que se le ciela todo".*

*"Mi enfoque es que hay que trabajar con individuos y con grupos en concreto, para tener una aproximación en profundidad, y a la vez buscar canales en el nivel primario, hacia el plano social".*

Luis Weinstein tocó muchos otros temas, en una conversación que quedó inconclusa.

Por ejemplo, en su exploración de vías para acelerar el acceso de la comunidad a la higiene mental descubrió la extensión que alcanza entre nosotros la práctica de contar cuentos a los niños, y vio ahí un riquísimo método para impulsar el desarrollo personal. *"Escribí un libro para desarrollar esta idea, pero se me poetizó —lamenta— y no cumplió con su objetivo".*

Otro proceso comunitario que descubrió como facilitador para el objetivo del desarrollo personal es el juego de la verdad, *"que es una interacción existencial que contiene una búsqueda de profundidad".*

Lo último que alcanzo a escuchar es su idea de que la participación social introduce un nexo entre la política y la salud mental; algo alcanzó a decir sobre la reforma universitaria y los jipis, pero el reloj, ese implacable, y ya nos despedíamos, y yo mismo me despidió de ustedes, hasta otro número 



Cubano, 30 años, compositor y cantante, integrante del movimiento de la Nueva Trova, autor de grandes éxitos en todo el mundo hispanoamericano como *Para vivir*, *El tiempo pasa* o *Yolanda*. Se lo considera el vínculo entre la canción romántica cubana —el filin— y la actual Nueva Trova.

Comienza participando en grupos vocales como el Cuarteto Rey y Los Bucaneros, y luego se hace conocido como autor y solista. Su estilo cambia radicalmente producto de la influencia del Primer Encuentro de la Canción Protesta, que se realiza en Cuba en 1967. Junto a Silvio Rodríguez y Noel Nicola, entre otros, participa en el Grupo de Experimentación Sonora del ICAIC (Instituto Cubano de Artes, Investigación y Ciencia) y funda luego el movimiento de la Nueva Trova en 1972. Hoy realiza giras por todo el mundo, ha grabado más de siete longpléis, se lo considera una de las mejores voces del continente y un compositor eximio.

En 1974, cuando aún la Nueva Trova era casi desconocida en el resto del continente y en Cuba recién empezaba a dejar de serlo, el escritor uruguayo Mario Benedetti, entrevistó a Pablo Milanés para la revista argentina *Crisis*. La siguiente es una síntesis:

(A.G.H.)

## PABLO MILANES

*“desbaratamos el mito  
de la estrella y su público”*





—¿Cómo te comunicas con los jóvenes?

—Por ejemplo, a través de las canciones amorosas o de entretenimiento; hemos coincidido en hacer un tipo de canción distinta en el texto a lo que diariamente escuchan los jóvenes. En las radios cubanas no se niega expresión a ninguna corriente extranjera; aquí se oye de todo, y se supone que el joven con su visión política, con su madurez ideológica, puede enfrentar a cualquier expresión y juzgarla. Nos molestan un poco algunas expresiones retrógradas en lo musical y ante eso tratamos de imponernos con un género que creemos puede educar (como es el caso de las canciones amorosas) y nos negamos a hacer ese tipo de canciones, bastante difundidas en los medios comerciales extranjeros, que aprovechan las frustraciones del obrero y la poca facilidad de expresión de sus problemas que éstos tienen y se los muestran en una forma grotesca. Una canción de amor puede reflejar un problema vital en la vida de un hombre, y puede ser expresado de una manera artística. Pero estas expresiones se han comercializado hasta tal punto que dan lugar a un cantante como Feliciano, que ha sacado canciones malísimas y que sin embargo ha tenido una gran aceptación en el mercado sencillamente porque les recuerda a las gentes sus frustraciones, martillándoselas en el cerebro. Son canciones burdas, falsas, superficiales, estúpidas y groseras.

—Nosotros hemos tenido algunos logros con canciones románticas y políticas. Ese aspecto político lleva un porcentaje mayor en nuestra creación, y eso lo trabajamos directamente con los obreros, no a través de la difusión sino en vivo. Esto es muy bueno, porque eso de llegar a un lugar, que preparen el escenario, sentarse, trabajar y enseguida irse, significa una falsa relación entre el artista y el público... Nosotros, en cambio, vamos por ejemplo a una fábrica y nos comparamos de la labor del obrero. Si eso se hace un día en forma aislada, poco significa, pero si se hace a diario, da la medida de todo un contexto, y a la hora de crear eso tiene influencia. Es una línea de trabajo de la que no nos hemos apartado nunca. Es una relación no sólo con los jóvenes, sino con todo el pueblo".

—En algunas canciones ustedes mezclan también la política y el amor, lo cual es un rasgo muy peculiar de la Nueva Trova.

—Sí, por ejemplo, *Te doy una canción*, de Silvio, que alcanzó los primeros lugares en los programas juveniles. O sea los muchachos asimilaron totalmente este género.

—Ustedes han demostrado que la canción también debe ser de entretenimiento. ¿Qué diferencia existe entre las canciones de entretenimiento que ustedes hacen hoy y las que hacían en Cuba antes de la revolución o las que canta algún ídolo extranjero?

—Hay canales de difusión en el mundo capitalista que necesitan proveerse de ídolos, necesitan crear ídolos y luego destruirlos. Esos ídolos tienen que tener canales de expresión y no pueden ser espontáneos. Un ídolo tiene que producir 80 canciones en un mes porque 60 de esas canciones van a triunfar, porque una empresa propició las condiciones para que triunfaran. Un elevado porcentaje de esas canciones no puede tener calidad. De modo que la diferencia más importante es el espíritu mercantilista que está detrás de esas canciones, independientemente de una actitud distinta y de todo un fondo ideológico que no vamos a analizar porque me parece obvio.

—¿De dónde extraes tus temas? ¿Qué importancia tiene en ellos la realidad?

—Tú sabes que Cuba ha sido siempre muy consecuente con los movimientos de liberación. En esta línea nos hemos sentido inclinados a cantar el internacionalismo. Hay que tener en cuenta que fuimos educados en eso, y fue determinante en nuestra creación. Aparte de eso, cuando estábamos haciendo música para películas en el ICAIC nosotros teníamos una situación ambigua que la gente no entendía. Nos decían: "¿Cómo, si ustedes son unos creadores tan espontáneos, pueden hacer una canción basada en un guión que les traen?" Y nosotros respondíamos: "Sucede que casi todos los guiones que nos traen coinciden con lo que nosotros pensamos, sencillamente porque no están aislados de la realidad y nosotros tampoco". En lo que se refiere a las canciones amorosas tratamos de que un problema, un momento de felicidad, sea expresado con otras palabras que no sean las manidas, los lugares comunes. Además la canción amorosa corriente maneja casi exclusivamente dos extremos: "*Me dejaste, te dejé*" o "*llegaste y soy muy feliz*", cuando todos sabemos que el amor es algo mucho más complejo que eso.



# canções



## QUIEN ME TIENDA UNA MANO

Introducción: lam-lam/SOL-FA-MI-MI7-lam-  
MI-MI7-lam

(A) lam/SOL FA MI-MI7-lam  
Recuerdo el día exacto en que te conocí

lam/SOL FA MI-SOL-DO  
Iba pegado al cielo y apenas te sentí

SOL lam MI-SOL-DO  
Me descubriste todo de una vez

SOL FA MI  
Y hacia tu mano abierta me lancé.

(A) En toda una persona hube de cambiar  
Gente respetable para acometer  
Todo un horario fijo para andar  
Un diario en la mesa lista a envejecer.

lam/SOL-lam/FA# -S17-mim  
-LA-rem-SOL-SO-MI

(B) LA-fa# m-S17 MI  
Era el perfecto aburrido fragor

LA RE  
De una búsqueda al centro del sol

sim MI-lam-lam/SOL-FA-MI  
Quemando mi muerte.

(A) Después con los hechos cotidianos fue  
Que nos proyectamos para hacernos tres  
En la esperanza del que iba a nacer  
Mis frustraciones todas las volqué.

(A) Mientras que en los hechos hubo que forzar  
Todo este triste mundo tendió a fracasar  
Lo único estable es la felicidad  
Que no se compra ni se da en caridad.

(B) Era el perfecto aburrido fragor  
De una búsqueda al centro del sol  
Quemando mi muerte.

(B) Era la alegría de un pájaro gris  
Con su canto pidiendo morir  
Porque estaba preso.

(B) Ahora junto al cielo me voy a quedar  
Quien me tienda una mano al pasar

MI-LA-fa# m-S17-MI-LA  
Comparte mi suerte.

## AÑOS

(A) DO SOL FA MI  
El tiempo pasa, nos vamos poniendo viejos

LA RE SOL  
El amor no lo reflejo, como ayer

DO SOL FA MI  
En cada conversación, cada beso, cada abrazo

LA RE SOL  
Se impone siempre un pedazo de razón.

(B) DO SOL FA MI  
Paso los años y cómo cambia lo que yo siento

LA RE SOL DO-SOL  
Lo que ayer era amor se va volviendo otro sentimiento

DO SOL FA MI  
Porque años atrás tomar tu mano y robarte un beso

LA RE SOL DO  
Sin forzar un momento, formaban parte de una verdad.

(A) El tiempo pasa, nos vamos poniendo viejos

El amor no lo reflejo como ayer

En cada conversación, cada beso, cada abrazo

Se impone siempre un pedazo de temor.

(B) Vamos viviendo, viendo las horas que van muriendo

Las viejas instrucciones se van perdiendo entre las razones

A todo dices que sí, a nada digo que no

Para poder construir la tremenda armonía que pone viejos los  
corazones.

(A) El tiempo pasa, nos vamos poniendo viejos

El amor no lo reflejo, como ayer

En cada conversación, cada beso, cada abrazo

Se impone siempre un pedazo de razón.

(A) El tiempo pasa, nos vamos poniendo viejos

El amor no lo reflejo, como ayer

En cada conversación, cada beso, cada abrazo

Se impone siempre un pedazo de temor.



# CANCION POR LA UNIDAD LATINOAMERICANA

Introducción: FA-DO/MI-rem(V-3)-LA#  
DO-FA-solm-LA-rem(V1-0)-FA

(A) FA DO/MI  
El nacimiento de un mundo  
rem (V-3)  
Se aplazó por un momento  
LA# DO FA  
Un breve lapso del tiempo  
solm-LA rem-lam  
Del universo un segundo.

(A) Sin embargo parecía  
Que todo ya iba a acabar  
Con la distancia mortal  
Que separó nuestras vidas.

(B) rem MI  
Realizaron la labor  
LA  
De desunir nuestras manos  
RE SOL-SOL7  
Y a pesar de ser hermanos  
DO FA-solm-LA  
Nos miramos con temor.

(B) Cuando pasaron los años  
Se acumularon rencores  
Se olvidaron los amores  
DO FA-solm-LA-DO  
Parecíamos extraños.

(A) Qué distancia tan sufrida  
Qué mundo tan separado  
Jamás hubiera encontrado  
Sin aportar nuevas vidas.

(A) Esclavo por una parte  
Servil criado por la otra  
Es lo primero que nota  
El último en desatarse.

(B) Explotando esa misión  
De verlo todo tan claro  
Un día se vio liberado  
Por esta revolución.

(B) Esto no fue un buen ejemplo  
Para otros por liberar  
La nueva labor fue aislar  
Bloqueando toda experiencia.

(A) Lo que brilla con luz propia  
Nadie lo puede apagar  
Su brillo puede alcanzar  
La oscuridad de otras costas.

(B) Qué pagará este pesar  
Del tiempo que se perdió  
De las vidas que costó  
De las que puede costar.

(B) Lo pagará la unidad  
De los pueblos en cuestión  
Y al que niegue esta razón  
La historia condenará.

(B) La historia lleva su carro  
Y a muchos nos montará  
Por encima pasará  
De aquel que quiera negarlo.

(B) Bolívar lanzó una estrella  
Que junto a Martí brilló  
Fidel la dignificó  
DO FA-solm-LA  
Para andar por estas tierras.  
rem-(V-3)-LA# -LA-RE



## YOLANDA

(A) SOL DO  
Esto no puede ser no más que una canción  
RE SOL  
Quisiera fuera una declaración de amor

DO  
Romántica, sin reparar en formas tales

RE SOL  
Que ponga un freno a lo que siento ahora a raudales

DO RE SOL-DO-RE  
Te amo, te amo, eternamente te amo.

(A) Si me faltaras no voy a morirme  
Si he de morir quiero que sea contigo  
Mi soledad se siente acompañada  
Por eso a veces sé que necesito  
Tu mano, tu mano, eternamente tu mano.

(A) Cuando te vi sabía que era cierto  
Este temor de haberme descubierto  
Tú me desnudas con siete razones  
Me abres el pecho siempre que me colmas  
De amores, de amores, eternamente de amores.

(A) Si alguna vez me siento derrotado  
Renuncio a ver el sol cada mañana  
Rezando el credo que me has enseñado  
Miro a tu cara y digo en la ventana  
Yolanda, Yolanda, eternamente Yolanda  
Yolanda..., eternamente Yolanda.



# REDESCUBRIMIENTO DE



# neruda

por Alfonso Alcalde



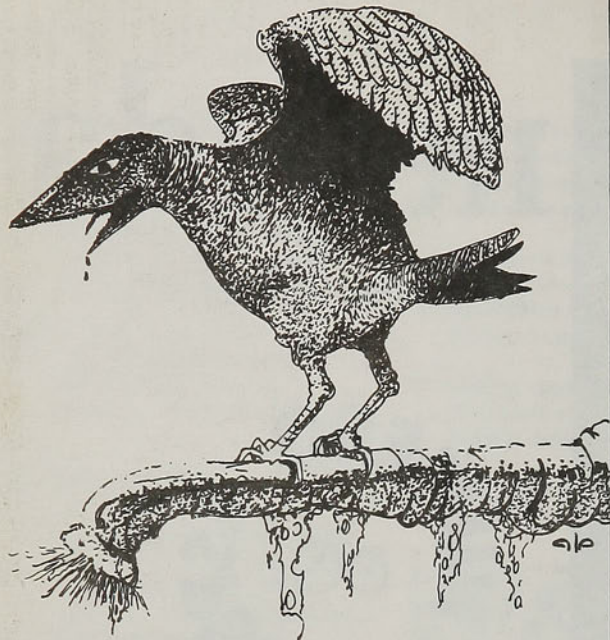
## SERIE DE 3 ESPECIALES DE INVIERNO

**Una nueva llave para conocer las infinitas vidas de nuestro Nobel de Literatura:**

- 100 testimonios de sus amigos más cercanos, captados en numerosas ciudades de Europa, Estados Unidos y Chile.
- Su infancia, sus familiares, sus compañeros de colegio, sus primeras lecturas.
- El Neruda arquitecto, su diccionario poético, cuadros de las piezas, pensiones y casas donde vivió, las recetas de sus comidas favoritas.
- Una colección de 10 dibujos originales.
- Toda la efervescencia del año 20 cuando Neruda llega a Santiago. Epoca de bohemia y fraternidad en bares y restaurantes desaparecidos para siempre.
- Los chistes que contaba el poeta, el ángulo más violento de sus polémicas, la ruta casi interminable de sus viajes.
- Fotos, documentos, cuadros estadísticos.
- **Y LAS CANCIONES QUE SE CANTAN DE SUS POEMAS Y LAS CANCIONES QUE HAN HECHO OTROS A NERUDA PARA CANTAR CON GUITARRA (PACO IBAÑEZ, ANGEL PARRA, DANAE, VICTOR JARA, VIOLETA PARRA, LOS JAIVAS Y OTROS).**

21 DE JULIO APARECE EL NUMERO 1





## LLEGO VOLANDO

Autor: *Patricio Manns*

Intérprete: *Oscar Andrade*

(A) SOL RE7  
Llegó volando el cuervo sobre mi suelo  
DO RE7 lam  
Para sembrar las ruinas y el desconuelo  
DO RE7 lam  
Durante largos siglos los yanacas  
DO RE7 SOL  
Le entregaron las llaves de la corona.

(A) Durante largos siglos fue ensangrentando  
El suelo de los pueblos que iba volando  
Perforando las tierras de la labranza  
Para escarbar el oro de la templanza.

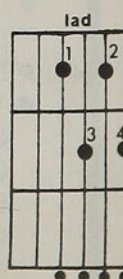
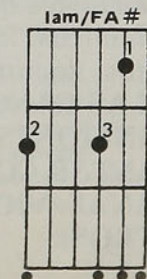
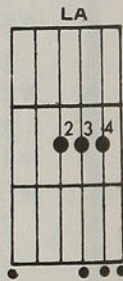
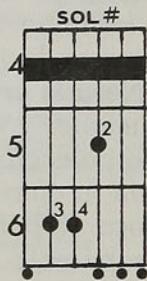
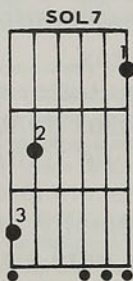
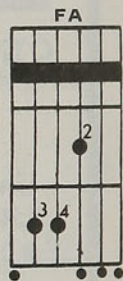
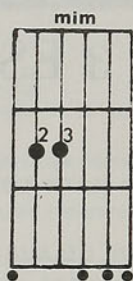
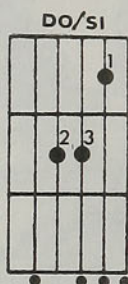
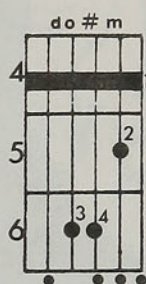
(B) mim  
Se limpió las dos manos con mi bandera  
DO RE7 lam  
Y no faltó en mi patria quien aplaudiera  
DO lam  
Porque hay desventurados que por migajas  
DO RE7 SOL-RE7-SOL-RE7  
Besan la mano sucia que los ultraja.

(A) Hay algunos que se hinchan con gran esmero  
Sirviendo la codicia del extranjero  
Y otros que se solazan por mil dinares  
Entregando a su pueblo a tantos pesares.

(A) Toda la puerta abierta exijo en mi canto  
Para que el pueblo juzgue de tanto en tanto  
Pues vive de esperanzas eternamente  
Llamando a la conciencia del inconsciente.

(B) Llegó otra vez volando el cuervo insaciable  
Trayéndonos su sombra interminable  
Pero no está lejano el día clemente  
DO RE7 lam  
En que nos comprendamos humanamente  
DO SOL-RE7-SOL-RE7-SOL  
Para anunciar la aurora del continente.

# acordes





# CAFECITO del MAPOCHO

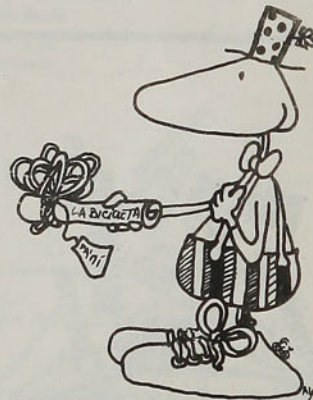
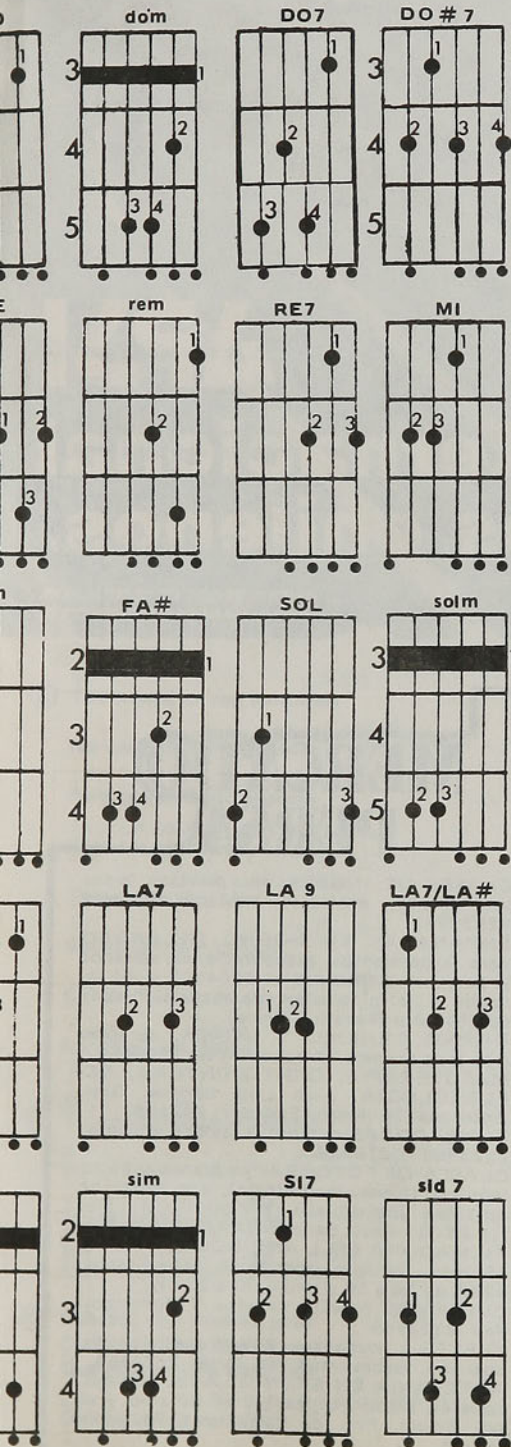
*cafetería-concert*

## PROGRAMA DE JULIO

- Viernes** 1 Hugo Moraga  
**Sábado** 2 Schwenke Y Nilo  
**Viernes** 8 Roberto Parra y Catalina Rojas  
**Sábado** 9 Kollahuara  
**Viernes** 15 Ortiga  
**Sábado** 16 Payo Grondona  
**Viernes** 22 por programar  
**Sábado** 23 Gervasio  
**Viernes** 29 por programar  
**Sábado** 30 Isabel Aldunate

22 hrs. Gral. \$150 Est. \$100  
 Además, todos los jueves  
 Ranée Figueroa e invitados  
 \$100 22 hrs.

**CENTRO CULTURAL MAPOCHO**  
 MERCED 360



Santiago, Viña y Valparaíso  
 (por mano)  
 anual \$ 970 ..... semest. \$ 490  
 Resto del país (correo certificado)  
 anual \$ 1.320 ..... semest. \$ 660  
 Exterior (correo certificado)  
 anual US\$ 34 ..... semest. US\$ 17  
 Honoraria  
 anual US\$ 36 ..... semest. US\$ 20

PIDA UN AGENTE a Distribuidora Arco, al fono 974899, en Viña del Mar.

Resto del país y exterior: fono 2223969, o en Monseñor José Fagnano 614, Santiago.

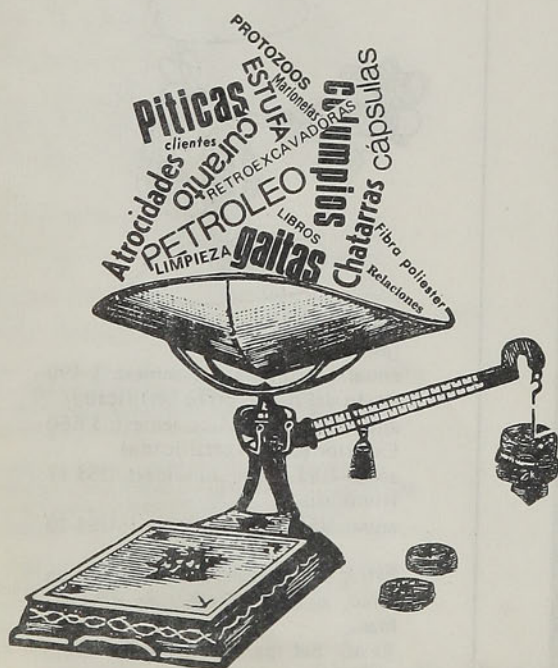


# ¡OTRA VEZ EN LA CALLE!

# APSI la Actualidad Internacional vista con ojos chilenos.

CARABINEROS COLOMBIANOS  
FOTO: MARCELO MONTECINO

## MERCADO PERSA



CLASES DE INGLES, recuperación todos los niveles, profesora titulada. Llamar 2282995.

EMPANADAS EN HORNO DE BARRO para lanzamientos, inauguraciones, estrenos y para usted. Pedidos al 2264569 y los sábados y domingos en Valenzuela Puelma con Nicanor Plaza (La Reina).

DISEÑO GRAFICO Y MONOS, de todo tipo y de lo mejor. Nacho Reyes: 2223969. MASOTERAPIA, DIGITOPUNTURA, REFLEXOLOGIA. Juan Luis Barrios. Gral. Amengual 74 (Metro Ecuador) 742108.

TUMBADORAS compro. Llamar a antonio: 2223969 - 2219884.

CLASES DE FOTOGRAFIA blanco y negro (equipo, tomas, laboratorio), dos meses de duración. Individuales (\$ 2.500) y grupales ((\$ 2.000). Paula Sánchez (AFI). 40941.

FILMADORA BELL AND HOWELL vendo, 16 mm., antigua, torreta 3 lentes. Macul 4202, de 10 a 14 y de 16:30 a 21 hrs.

CUIDAMOS NIÑOS sábados y domingos. Patí. 2223969.

FLETES y mudanzas, 2 camiones a su disposición. Precios módicos. Jorge. 2223969.

ARTESANIA EN BRONCE. Aros, pulseras, collares, anillos. Colgantes en cañamo y sisal. Edwin. Fco. de Castañeda 4757, San Miguel.





## EL MANANTIAL

Introducción: lam-lam/SOL-FA-SOL-sid7-MI-lam-lam/SOL

(A) FA SOL DO FA-sid7  
Ay amor que te vas como ave fugaz

MI lam-lam-SOL  
Y el plumaje deja donde se anidó

FA SOL DO FA-sid7  
Ay amor que te vas esperando encontrar

MI lam-lam/SOL  
Lo que nunca has hallado ni hallarás.

(B) FA SOL DO solm-DO7  
Eras un camino muerto por los años y el dolor

FA LA7 rem-rem/SOL  
De ser camino y no poder caminar

SOL DO FA sid7 MI-lam-lam/SOL  
Lo ataban al cruel destino de esperar, de esperar.

(A) Y llegó un manantial, cauce joven de amar  
Y se puso a regar lo que murió  
Ni el amor ni el olor de agua fresca de amar  
Pudieron impedir lo que pasó.

(C) FA SOL LA-SOL  
El manantial se secó

FA SOL LA  
El camino se murió.

## AMOR

(A) MI SI  
No te pido que te cuides  
sim LA-lam  
Esa delgadez extrema

MI  
Sólo pido que me mires  
LA7/LA# SI7  
Con esa mirada buena.

(A) Tus ojos no son luceros  
Que alumbran la madrugada  
Pero si me miran siento  
Que me tocas con tus manos.

(B) MI LA-SI7  
Tus manos no son hermosas

MI-lad-SOL#  
No veo estilo en tus dedos

do# m  
Pero qué humano reposan

LA7/LA# SI7-MI  
Si se enroscan en tu pelo

MI7 LA-lam-RE  
Tu pelo ya sin color

SOL-FA# -SI7  
Sin ese brillo supremo

MI-FA#  
Cuida y resguarda con celo

SI7  
Lo cubre con amor.

(C) MI SI  
Tu cerebro porque piensas

sim LA-lam  
Porque es tu clave y motor

MI  
Va generando la fuerza

LA FA# SI7  
Que me hace humano y mejor.

(C) Cuerpo, ojos, manos, pelo  
Carne y huesos inanimados  
Que cobran vida y por eso

LA FA# -SI7 MI-LA-FA# |SI7|MI  
Quiero vivir a tu lado.

## YO NO TE PIDO

(A) RE LA sim LA  
Yo no te pido que me bajas una estrella azul

SOL LA SI7 MI  
Sólo te pido que mi espacio llenes con tu luz.

(A) Yo no te pido que me firmes diez papeles grises para amar  
Sólo te pido que tú quieras las palomas que suelo mirar.

(B) FA# SI7 MI  
De lo pasado no lo voy a negar

LA RE  
El futuro algún día llegaré

SI7  
Y del presente qué te importa la gente

MI  
Si es que siempre van a hablar.

(A) Sigue llenando este minuto de razones para respirar  
No me complazcas, no te niegues, no hables por hablar.

(A) Yo no te pido que me bajas una estrella azul  
Sólo te pido que mi espacio llenes con tu luz. (bis)



# TE QUIERO PORQUE TE QUIERO

Introducción: RE-MI-RE-MI-RE-MI-RE

MI RE MI RE  
Olerolei olerolei, olerolei olerolei  
MI RE MI RE-MI  
Olerolei olerolei, olerolei olerolei

(A) RE LA  
Te quiero porque te quiero  
DO SOL  
Con esta sentencia quiero  
LA7 RE-SOL-LA-SOL  
Abrirme de corazón.

(A) RE LA  
Si el amor en mi opinión  
DO SOL  
Es dar todo lo que anhele  
LA7 RE-SOL-LA-SOL  
Te quiero con más razón.

(B) RE LA  
Para amar no hay que jugar  
DO SOL  
Todo el tiempo a filosofar  
LA# FA  
Me fue preciso incorporar  
MI LA  
Lo que soñé, lo que viví  
RE SOL LA  
Y cada hecho salir de mí  
SOL RE  
Iba hacia ti.

(A) Te quiero porque te quiero...

(B) Yo te miro cual canción  
Que inspira una revolución  
Tú me ves como una flor  
Y al conjugar, quién va a pensar  
La maravilla que he echado a andar:  
Poderte amar.

(A) Te quiero porque te quiero...

(C) rem LA  
También te quiero así con mis dolores  
dom SOL-solm  
Mis frustraciones vivo junto a ti  
rem-DO-LA#  
Sufriendo unidos crecen los amores  
MI LA  
Odiaste lo más fácil para mí.

(C) No creo que tu belleza se marchite  
Si el peso de los años procuró  
Que otra belleza borre lo más triste  
Sólo lo más auténtico que doy  
RE-SOL-LA-SOL-RE  
Vamos a ver...

(A) Te quiero porque te quiero...  
Olerolei, olerolá, olerolei, olerolá...

## MIRAME BIEN

Introducción: MI-S17-LA9-MI-LA-MI-DO# 7-S17-MI

(A) S17 LA9 SOL# -DO# 7  
Mírame bien, no creo ser el hombre  
fa# m-S17  
Que a cualquier dama asombre  
MI S17-MI  
Y es que mi mejor tiempo pasó.

(A) S17 LA9 SOL# -DO# 7  
Te miro bien, provocas que me asombre  
fa# m-S17  
Gustas a cualquier hombre  
MI-FA#  
Tu vida comenzó.

(B) S17 LA MI  
Cuando camino junto a ti llevo una prisa  
S17 LA SOL# -DO# 7  
Que mueve a risa y mueve a trágico dolor.  
fa# m-S17-MI

(A) No quiero más que siga esta mentira  
Tú naciendo a la vida  
Y a mí que se me va.

(C) S17 SOL# do# m  
¿Qué quieres tú? ¿Tener una experiencia?, amor  
LA7/LA# SOL# -DO# 7  
Que tu muchacho no piensa  
fa# m-S17 MI-SOL#  
Y sales a buscar algo más que no sea  
do# m SOL# do# m  
Esa gran savia vital que entorpece la idea  
FA# S17  
Y que no te deja soñar.

(C) ¿Qué quiero yo? ¿Demostrar que no es cierto?  
Qué todo tuvo su momento  
Que siempre hay que llenar cada fase que llega  
Pues después se va a buscar  
El ocaso te ciega y él no suele perdonar.

(A) No busques más, no fuerces tu destino  
Un día en el camino  
Tu verdadero amor hallarás.

(A) Yo volveré a esa paz deseada  
Aunque no quiera nada  
Y allí recordaré...



# EL MITO SIGUE PARADITO

Desde aquella entrevista hasta hoy han pasado ya varios años, Silvio y Pablo ya no trabajan en el ICAIC, pasan la mitad del año fuera de Cuba en giras por muchos países. El ritmo de ellas es, como todas, acelerado: llegan, tocan y se van. Son ídolos consagrados para miles de jóvenes que han hecho de ellos un mito. Grandes compañías disqueras se han interesado en la difusión de sus grabaciones. En México, Venezuela o España, que gozan del privilegio de tenerlos a lo menos una vez al año en sus teatros, la imagen de los troveros es bastante menos idealizada que en nuestro país. Incluso se los critica. Conozcamos una de esas críticas, que les hace Armando Vega Gil en el diario mexicano *Unomasuno*.

"El público mexicano está previamente cautivo; está esperando oír lo que ya conoce —o cree conocer—. Y esto lo saben muy bien los empresarios nacionales y transnacionales que inmediatamente han comprado a Egrem (sello cubano) los derechos de los últimos discos de Pablito y Silvio para Polygram, desplazando con gran facilidad a las compañías disqueras independientes, buscando organizarles giras por todo el país. Esto significa que Silvio y Pablo han perdido el control sobre el valor de uso de su obra, el cual ha sido reorientado hacia la obtención de ganancia, en el sentido estricto de la economía política. La siguiente cita de Marx, por lo tanto, es aplicable a Pablito y Silvio: *"Una cantante que canta como un pájaro es un trabajador improductivo. Cuando vende su canto es un asalariado o mercader. Pero si esa misma cantante es contratada para dar conciertos y proporcionar dinero, entonces se convierte en un trabajador productivo, ya*

*que produce directamente capital"*. El acontecimiento estético es descontextualizado de la realidad cubana y se lo somete a las leyes del capital. La pésima broma de aquello del Hit Parade de la Nueva Trova, parece tornarse cierta.

"Para la mayor parte del público que acude con avidez a un concierto de Pablo Milanes, el evento deviene en catarsis y resolución ideal de anhelos y angustias que en su realidad cotidiana lo ahogan. La catarsis es quizás aun más efectiva que la que posibilita la música de consumo masivo, pues se enviste de una postura política. ¿Hasta dónde debemos practicar las verdades?

"En ese contexto se vuelve a caer en la sacralización del artista como un ser distinto a los demás, a su público (reflexionemos, sino, en la mitología construida en torno a Silvio y Pablo). Así Silvio declararíala en la revista *Melodía*, hace seis meses, lo siguiente: *"Si competimos en deporte con todo el*





*mundo ¿por qué no vamos a competir en la música también? Y si los mecanismos son eso (firmar para una compañía discquera estadounidense), pues hay que aprovecharlos.*

*Cuando cambiemos el mundo (?), los mecanismos no van a ser así, pero mientras tanto" (!) Pobre del cantor de nuestros días que no arriesgue su cuerda por no arriesgar su vida.*

*"José Martí(1)—repite Pablo Milanés— es el autor intelectual del asalto al Cuartel Moncada (2). Ello ha dado como resultado un afán un tanto desmedido por musicalizar su obra. Un ejemplo de ello lo tenemos en el elepé Versos, en el que la reiteración de fórmulas musicales termina por hacerlo tedioso".*

*"La exaltación de la personalidad de Martí, Fidel o el mismo Che Guevara en algunas composiciones de la Nueva Trova, deja entrever un vicio en la concepción de la historia. Esto es: que las grandes tareas históricas son producto del afán de individuos; Bolívar lanzó una estrella, que junto a Martí brilló, Fidel la dignificó para andar por estas tierras.*

*"La aparición de la misma canción hasta en tres discos diferentes no se explica sino por la atracción que ejerce sobre el público la "pieza estelar". Es ilustrativo, por ejemplo, comparar las dos versiones de *A Salvador Allende en su combate por la vida*, una canción sencilla y sin grandes pretensiones en la que Milanés se acompaña tan sólo de su guitarra; la otra acompañada de una orquestación ceñida a los cánones comerciales más comunes, orquestación que priva a la pieza de los momentos de gran intensidad que logra en la primera versión. Esto marca el triunfo de la complacencia ante el quehacer artístico libre.*

*"Pero hay casos en que las repeticiones van más allá: compárese por ejemplo, *The my llama* de Neil Young con *Y nada más* de Silvio Rodríguez, o *And you and I* de Yes con *Cuando se pasa de los 60*, de Noel Nicola .*

*"Pero que esto no nos engañe y nos ayude a revalorar el movimiento de la Nueva Trova cubana en su justa dimensión de aquellas aportaciones capaces de resistir el embate corrosivo del capital y de las que debemos alimentar al movimiento de la nueva canción mexicana. Por esto hay que estar agradecido".*



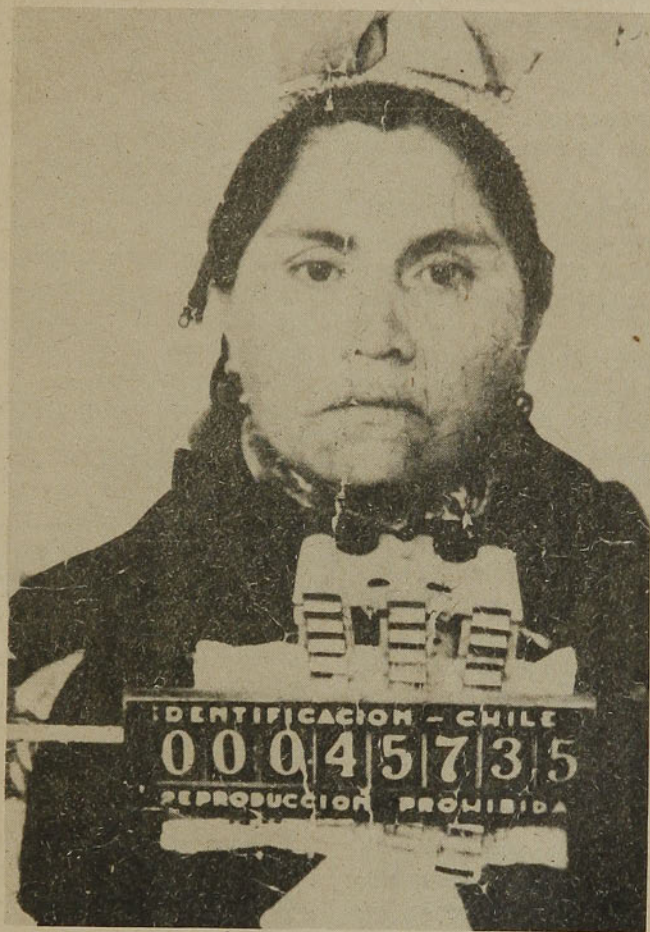
(1) Principal gestor de la independencia cubana, poeta y militante de la causa americanista.

(2) Principal gestor de la independencia cubana.



En el colegio todos vamos por los “araucanos” —como les dicen los textos de historia. Se supone que los próceres y guerreros chilenos consecutivos heredaron su valentía.

Ellos se llaman a sí mismos *mapuches*: gente de la tierra. Porque eso es lo que son y eso es lo que piden. Pero cuando salimos del colegio y llegamos a la casa, a la empleada —que es mapuche— la tratamos con la punta de la bota. Para no hablar de nuestro comportamiento en la panadería.



# MAPUCHES gente de la tierra

## ...que le va quedando

*“Marichiguo”*: “Cae uno y se levantan diez”  
Grito de guerra entre los mapuches

por Cecilia Díaz y antonio de la fuente

*“Señores míos, bien podemos llamar a esta tierra los estados de Flandes y Alemania. Llámense los estados de Arauco y Tucapel”*  
Jerónimo de Alderete, conquistador español



Hay mapuches en las minas de carbón en Arauco, en las cocinas y fuentes de soda de Santiago y Valparaíso son empleadas domésticas y cooperos, jornaleros temporales en el corte de la fruta en la zona central, están hasta en lo que queda de las salitreras o en una hacienda en Magallanes en la esquila.

Pero sobre todo están en la tierra de donde son: en Arauco, Malleco, Cautín y Valdivia. En reducciones.

Son 300 mil en todo el país. Bastante más que al otro lado de la majestuosa, en la Argentina.

Presentan los niveles de vida más bajos de la estructura social del país —dicen los que saben. Son parte de lo que llaman la *extrema pobreza*. Pero parece que alguna vez fueron felices:

*"... La gente afable y amiga de hacer bien, y tienen por punto de honra no comer solos por mostrarse liberales en convidar a otros. No hay en toda la tierra indio pobre, porque todos tienen ganado, maíz y frutas de sobra. Son los indios muy bien agestados y de linda disposición, de cuerpos muy fornidos y bien hechos, y las mujeres blancas y hermosas; no hay entre ellos hombre flaco, y los rostros son de ordinario muy llenos y redondos, de suerte que en cualquier parte de las Indias se reconoce luego el indio que es chilense sólo por el rostro y talle, aunque esté entre otros muchos, y sobre todo su hermosura excede la de los ojos que son grandes de mucha gracia..."*

Admitido que el gallego capitán don Pedro Mariño de Lobera le estuviera poniendo un poco cuando escribió esta *Crónica del Reyno de Chile*, allá por la mitad del siglo XVI. Pero parece cierto que los mapuches se las arreglaban mejor solos, antes de empezar a recibir visitas.

Y recibieron varias: la de los españoles conquistadores, que convirtió a la Araucanía en una especie de Vietnam heroico durante tres siglos, y dio hasta para epopeya. Antes, los incas habían sido frenados frente al Maule:

*No ha habidos rey jamás que sujetase esta soberbia gente libertada,  
ni extranjera nación que se jatase de haber dado en sus términos pisada,  
ni comarcana tierra que se osase mover en contra y levantar espada:*

*siempre fue exenta, indómita, temida,  
de leyes libre y de cerviz erguida.*

(Alonso de Ercilla, La Araucana)

Los criollos vinieron después, con su ejército en punta que impuso la llamada Pacificación de la Araucanía a fines del siglo pasado, metiendo a los mapuches en reducciones, en las tierras peorcitas.

De atrás llegaron los colonos europeos: alemanes, italianos, franceses. El estado chileno se declaró en 1868 dueño del total del territorio mapuche, asignando a los colonos grandes extensiones de tierra. (La proporción sería la siguiente: 500 hectáreas por familia de colonos contra diez por familia mapuche). Los colonos se pusieron a sembrar trigo como malos de la cabeza, usando a los mapuches como mano de obra barata. Menos que barata.

Los mapuches entretanto se multiplicaron en las reducciones, y la tierra —poca y mala— simplemente empezó a no alcanzar para nadie.

---

## LA LUCHA POR LA TIERRA

---

La tierra para una nación india es todo: su base física, el factor de sobrevivencia e identidad (esto se lo oímos al antropólogo Rolf Foerster). Los mapuches —la gente de la tierra— están ligados a ella con un sentimiento que también se podría llamar espíritu.

Entonces, el despojo ha sido doble.

No sólo los han privado de su soporte material. También les han querido arrebatar el alma.

¿Quién puede pedirles que no traten de recuperarla?

Todos los intentos de organización mapuche en este siglo —sean de izquierda o de derecha, indigenistas o pro integración— ponen a la restitución de la tierra como punto de partida. No han ido muy lejos, o más bien, si han ido, los han devuelto. Inmediatamente después del triunfo de Allende en septiembre del 70 los mapuches dan el histórico "Cautinazo": una ofensiva generalizada de tomas de terreno y corridas de cercos. Ni siquiera esperaron los dos meses destinados a la asunción del nuevo Presidente... ¿habían ganado, sí o no?





NGUILLATUN en Malleco:  
Machis y cultrunes  
por la libertad mapuche

foto: antonio de la fuente

Tres años después el repliegue—la reducción— vuelve a ser por la fuerza. Las organizaciones campesinas mapuches son desmanteladas, los dirigentes apresados y el grueso del pueblo mapuche hostilizado y reprimido.

En 1978 se dicta la nueva ley indígena que quiere condenarlos a su desaparición como minoría étnica: la tierra mapuche deja de ser propiedad colectiva y debe ser dividida por grupos familiares individuales, pudiendo ser vendida a no mapuches, cuestión que la legislación anterior impedía.

Se les trata de borrar así como factor social problemático —negando su reivindicación histórica—, sumados sin más ni más al conjunto del campesinado minifundista empobrecido del país.

Pero los mapuches no son eso. Ellos viven en comunidades: un número de diez a 40 familias dispersas espacialmente que se reconocen a sí mismas como un grupo, conformando una situación geográfica y social que tiene una lógica irreductiblemente mapuche. A diferencia del resto del campesinado nacional, tienen lazos de parentesco entre sí


harto particulares y un idioma, una religión, una manera de pararse sobre la tierra que es propia y única.

Desconocerlo es negarlos.

Y negarlos es igual a explotarlos, obligarlos a migrar a las ciudades donde son discriminados y deben hacer los peores trabajos, vivir hacinados y avergonzados, o a trabajar en los campos de otro, en la tierra —que es su propia tierra— ahora para otros por un salario de pena. O sumarse al PEM, o incluso quedar fuera del PEM.

Tienen razones para empezar a cabrearse.

En un guillatún (rogativa) realizado este verano en Malleco lo decían los dirigentes de las agrupaciones que han nacido en estos años —los Centros Culturales Ad Mapu— junto al rewe, al altar enverdecido por las hojas del canelo, el árbol sagrado, con las machis y sus cultrunes, y las malencitas y sus atuendos y los fornidos jugadores de chueca: *los mapuches tienen derecho a decidir por ellos, a hacer su propia historia.*

Marichiguo 



- Rock.
- Rock es rabia.
- Buenos Aires.
- ¡Qué se yo!... Negro.
- Sui Generis.
- Pibes.
- Nito Mestre.
- Nito es un flaco, un amigo.
- Perón.
- Una campera de cuero.
- Las Malvinas.
- Un puntito de nada.
- Margaret Thatcher.
- Alguien como Galtieri, así.
- La droga.
- La droga... la droga es la droga.

por antonio de la fuente

# CHARLY

Carlos Alberto García Moreno, 31 años, un hijo —Miguel, de seis— nació en el barrio de Caballito en Buenos Aires. Estudió piano desde pequeño y cuando salió de la secundaria se puso a hacer música...

Para. Así no.

Empecemos de nuevo.

Mis queridos: con ustedes el músico pop más popular, más —cómo te explico— más... sui géneris, eso, más sui géneris de la ciudad de Buenos Aires: Charly García.

Así le digo: Tal vez el músico más popular en Buenos Aires hoy es un roquero y no un tanguero. ¿Qué pasa?

—Por ahí van a hacer como 20 años que un tanguero no es el músico más popular de la ciudad de Buenos Aires. Ahora soy yo —ponéle, puede ser— pero hace diez años era Sandro. Hace mucho tiempo que Buenos Aires no tiene un Gardel, un Julio Sosa.

“No sé qué pasa. Lo que hago le puede gustar a gente que tiene un sentimiento tanguero porque es popular... en el sentido que la gente lo entiende y se ve reflejada en eso. Es música popular, música que puede cantar todo el mundo, no para intelectuales. Y es rock, y tiene un poquito de onda tanguera..., puede ser por eso que la gente lo toma tan bien”.

—Tú sientes que la gente te entiende, dijiste...

—Sí. Yo entiendo que la gente me entiende. La onda la entiende. Les gusta la música, el espectáculo que yo doy y por ahí también la personalidad que tengo. No creo que tenga un público de fanáticos que vayan a leer libros para entenderme. Porque lo que hago es instantáneo, de consumo instantáneo: si hago una canción hoy, la quiero grabar mañana y pasado ya la estoy cantando con la gente.

—Y si llegan a escribir libros sobre Charly García, ¿qué te va pareciendo?

—No sé. A mí como fan me gusta leer libros sobre... Woody Allen, ponéle. Porque uno también es medio chusma, quiere saber qué hace, qué se yo. Si la intención es darle algo bueno a la gente, tirar una información útil, me parece piola que se hagan libros.

## DE MADRUGADA, AL AIRE LIBRE

Cinco mil adolescentes se apretan contra el escenario y entre sí. Sólo lo justo para estar temperaditos. Son las 2:30 de la madrugada y hace frío en Buenos Aires; más, al aire libre de ese gimnasio abierto y sin asientos. Gritan “Eeeeeeeeeooooé” y se mueven cadenciosamente mientras esperan por Charly y su banda que aparece rápido, con zapatillas y bluyines y su bigote mitad café - mitad blanco, no por punk sino por melancolía. La música también salta rápida y ruidosa: “Yendo de la cama al living” canta Charly, que va del piano a la guitarra, sentándose y saltando hasta que les da la espalda y mueve el trasero con bastante gracia. Es un show cualquiera, un viernes del verano en un barrio de Buenos Aires. Los que caben, bailan, sonríen; hay algo contagioso en la alegría; algunos se han trepado a los árboles vecinos, hasta las 4:30 en que termina el concierto.

Todos tienen más de 15, pero no mucho más de 20.

—Lo que vos viste anoche es un show—me cuenta luego—. No es un recital que se prepara con





antelación ni mucho menos. Te contratan en un lugar, vas, armás y tocás. Y realmente podés armar y tocar... y armar y tocar. Hace cinco años era armar y las luces no eran buenas o el sonido era horrible. Ahora de repente se puede armar un evento y pin-pan-pún: vos hablás y la gente entiende la letra y la batería suena. Yo creo que esto es la música de ahora, lo que empezaron Los Beatles y todo eso. Es la onda de desparramar cosas con elementos que de repente tenemos que dominar porque si uno es músico tiene que estar ligado al transmisor de su música. Uno ya es un parlante... de algo. Yo no creo que yo haga las canciones. Me vienen de algún lado y pum... un parlante.

—¿Y por qué tu parlante ahora suena?

—Y son —como se dice acá— son años. Mi primer disco se llama *Vida*. Yo lo entré a grabar (en 1972) y no sabía ni lo que era un estudio de grabación. Veía eso y no entendía nada y así está grabado. Y de repente mi último disco suena; y la persona que dirigió todo soy yo.

---

## LA GENTE, EN CADENA

---

—Yo quiero mucho a mucha gente de aquí de Buenos Aires —dice Charly—. Hay un tipo de Buenos Aires que a mí me copa. Hay otro que no. Hay un antagonismo ahí. Pero yo aprendí mucho de gente que estaba delante mío: Lito Nebbia, Manal, Almendra. Ellos son quienes me tiraron a este lado. Yo era un músico medio clásico, y de repente vi a un flaco más o menos como yo que hacía canciones y te rompía la cabeza. Entonces

dije: ésta es. Y me anoté. Y así, es una cadena. Supongo que hay un pibe que me viene a ver y le dan ganas de hacer un conjunto.

Después de Sui Géneris, Charly armó La Máquina de hacer pájaros y Seru Giran y ahora su nueva banda que es la base de Los Abuelos de la Nada más el guitarrista de lo que fue La Máquina. Ha tocado con músicos brasileros como Gilberto Gil, y ahora con Milton Nascimento y Mercedes Sosa graban un álbum que se está llamando "Inconsciente colectivo".

—Te interesa ir renovando la gente con la que tocas... ¿Tiene sentido para ti eso?

—Sí, tiene mucho sentido. Además no siempre fui yo quien dictaminó los cambios. En Sui Géneris fui yo, pero fue lógico; con Nito hace mil años que estábamos juntos, hicimos 15 mil millones de recitales para tres personas... y llegó un momento en que estábamos ahí re famosos pero también estábamos medios podridos; y nos pareció bien separarnos, para no hacer una música tan diferente que ya la gente no hubiera entendido nada.

"Me parece que está bien, te refresca. Es como las relaciones humanas... se gastan; en la música es necesario conservar una excitación, si vos sabés lo que va a hacer el otro siempre, si vos conocés el techo que tiene, el límite, si no te sorprende... Pero a la vez con toda la gente que he tocado somos íntimos amigos y estamos juntos y no descarto la posibilidad de volver a tocar con alguno de ellos. Ahora estoy en una época muy famosa, hace dos años no, y por ahí el año que viene tampoco.

—¿Y cuál es tu excitación presente?

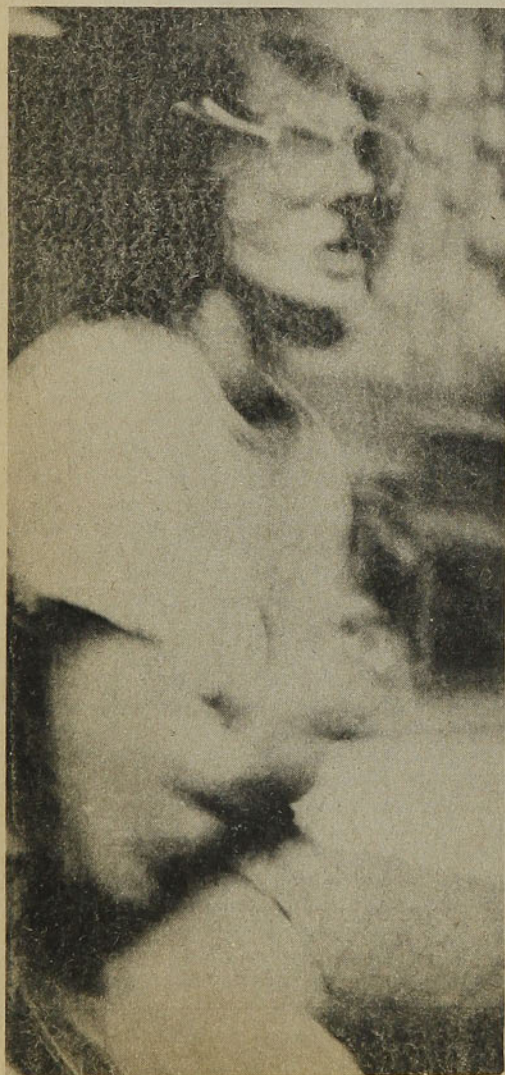


—Una cosa que me movería ahora es viajar y tocar. Me gustaría hacer toda Latinoamérica, para ver qué pasa y recibir influencias, me interesa mucho la fusión.

De la música latinoamericana Charly menciona a Milton Nascimento como un punto alto; también Gil, las letras de Caetano Veloso. Por ahí, algo de salsa, Rubén Blades. De entre los argentinos a Luis Alberto Spineta, ("me parece que es el que va más adelante"). "Algunos tangos, Mercedes Sosa, una baguala, me pegan cosas sueltas". ¿Y qué has estado escuchando en tu casa estos días? "El último longplay de Jony Mitchel; se llama Las cosas salvajes van más rápido, es muy lindo... Los Beatles, un poquito de música clásica".

## LOS MONOS PORFIADOS

—Ahora la televisión te abrió sus puertas, los medios de comunicación están preocupados de lo que haces. ¿Qué fue lo que cambió?



—Y, que los monos están por largar la manija. Con lo de las Malvinas hicieron una cosa horrible y de alguna manera tienen que darle a la juventud algo porque ya mataron a muchos; hicieron un festival por la solidaridad latinoamericana y fuimos a tocar y fue un tocazo de gente, algo alucinante, y los tipos por ahí dijeron: "no los podemos prohibir más". A mí todavía me prohíben temas por la radio, pero todo el mundo los conoce. Ahora los mismos tipos que antes me echaban a patadas, me reciben como un señor. Está bien.

"Nunca la cultura fue tomada muy en serio: o era una mano esnob hiperinalcanzable, o una cosa muy populachera. No sé qué puede ahora llegar a pasar, pero espero que venga un gobierno bueno; ustedes deben estar igual. Cuando no se puede, no se puede, por más que le des; yo por ahí la pegué ahora y por eso estoy acá, pero podría estar en otro lado también, nunca me olvido de eso; por ahí hacía una letra un cachito de más e iba en cana o me echaban. Pienso que tiene que haber una transformación muy profunda aquí en la Argentina. Porque 20 ó 30 familias tienen todo, después mil o dos mil tipos saben algo porque viajan un poco, y todos los demás... en la mentira, viste. La gente en una época creía que íbamos a ganar la guerra y esas cosas, los embarcan en ilusiones sin sentido y por ahí se muere por eso. Esa información falsa tiene que desaparecer!"


## LA PROHIBICION CHILENA

— Sui Géneris es un recuerdo —dice Charly cuando le pido que recuerde—. Lo veo a Nito todos los días casi, pero no somos Sui Géneris. Podemos cantar algunas canciones juntos de vez en cuando, pero yo estoy en otra totalmente distinta, aunque me encantan los temas de Sui Géneris, creo que tienen una onda muy fuerte. Para Chile íbamos a armar un recital con esta banda, la banda de Nito, y al medio una onda con la viola y el piano, bien acústica, y eso hubiera matado. Pero no sé qué pasó en Chile; nos prohibieron... o algo.

—Eso. ¿Qué sabes tú de lo que pasó con el recital en Chile?

—La explicación que me dieron a mí es que íbamos a tocar en un lugar grande (el Estadio Nacional) y que al final como que el gobierno sugirió que no toquemos, porque se podía hacer algo político... o que era demasiada gente... no sé, yo realmente no tengo una conciencia de lo que es Sui Géneris en Chile. Fui a tocar una vez allá con Seru Giran, hicimos un play back en televisión hace dos años y punto; y esta vez teníamos ganas de tocar, estaba listo y se pudo todo.

—¿Tú crees qué pueda ser... en el corto o mediano plazo?

—Yo no sé. Si el problema es que no se puede llevar gente, hacer algo multitudinario, iría a tocar con esta banda, iremos a tocar a Mendoza y cruzaremos. Estamos al lado y no se sabe nada. Acá sabemos que Los Jaivas son chilenos y supongo que allá deben conocer Rasguña las piedras... 



# CARTAS marcadas



NO ESTOY MUY DE ACUERDO CON ALGUNAS DE TUS IDEAS,  
PERO QUE SE LE VA A HACER (M. Le Directeur)

casilla 6024 correo 22 santiago de chile

## EL PULITZER PARA MI, ¡HURRA!

Revista *La Bicicleta*:

Hoy he agarrado el último número de vuestra publicación y me he encontrado con el reportaje sobre los musulmanes y las ridículas enseñanzas de Jomeini. Realmente sensacional, ¡fantástico!, no hay palabras para describirlo. Superaron a la *Revista del Domingo* de *El Mercurio*.

Sugiero que en los próximos publiquen algo sobre las bárbaras costumbres de los negros caníbales, de los salvajes ignorantes del altiplano o, quizás, de los mapuches (tan flojos y mugrientos). Los gitanos también serían buen tema.

En fin, amigos: ¡bárbara la idea de estos reportajes! Apenas la emoción me permita seguir leyendo vuestra revista y me tranquilice un poco, les sugeriré más ideas.

Sigan así no más. Quién sabe, tal vez les den el Premio Nacional de Periodismo (si traducen el artículo al inglés, quizás el Pulitzer (¡te cachái, antonio!)).

¡Salud!

**Fernando Ramírez S.**

*Vaña del Mar*

● *¡Salud, compadre!*

*Sobre los aymaras, confrontar La Bicicleta 30; para los mapuches este número; los gitanos van en el próximo. En relación a las costumbres de los negros, está pendiente mi petición de visa de entrada a Sudáfrica.*

*Gracias por los premios. Jomeini también piensa lo mismo: me mandó una alfombra persa pa que lo vaya a ver volando, porque quiere darme un afectuoso apretón de cuello.*

## EL COMBATE DE LA CONCEPCION Y LOS FALSOS VALORES IV

Amigos bicicletas:

He leído por primera vez un ejemplar de la revista (nº 30), y en éste una carta del firmante Jorge Garfias del Instituto Histórico de Chile, donde hace crítica a unos conceptos "antipatrióticos" de un joven de 16 años, Juan Carlos Quinteros. Espero que don Jorge lea este ejemplar de *La Bicicleta* y espero no parecer grosero en alguna forma.

Yo soy un joven de 27 años y a los 13 ya tenía la mente "pervertida" de un adulto de tendencia pacifista y universalista. No recuerdo que algún adulto me haya pervertido de esa manera. Se dice que las nuevas generaciones adquieren un nivel de capacidad comprensiva de las ciencias, de la lógica y del medio, relativamente superiores a las de sus predecesores, al tiempo que son una renovación para las ideas y los esquemas culturales. Me alegra que existan jóvenes como Juan Carlos, capaces de analizar dentro de una irracionalidad colectiva ¿casi? planeada.

Toda guerra es una calamidad para los pueblos (en eso está de acuerdo el señor Jorge Garfias); de partida no son ellos los que las comienzan ni tienen participación en las decisiones ni, en la mayoría de los casos, parte que ganar... Sí, mucho que perder.

Yo no dudo del idealismo de héroes que se cuentan con los dedos. Algo que nosotros ignoramos en nuestra historia es lo que peruanos y bolivianos saben: las masacres de los soldados chilenos que después de atravesar el desierto, drogados, no respetaron mujeres ni niños ni ciudades en la "gloriosa" guerra del "Pacífico". Guerra en la cual al chileno se le despierta por primera vez del americanismo al sentimiento patriota. Como consecuencia de este esfuerzo patriótico el gobierno chileno devuelve a manos del capital inglés las salitreras que el gobierno peruano había expropia-



En el **CAFE DEL CERRO** se sigue desarrollando con enorme éxito esa inmensa iniciativa que es el **PRIMER ENCUENTRO NACIONAL DE CANTAUTORES**. Prácticamente todos los compositores ya consagrados y los que recién comienzan se han ido dando cita los lunes en Ernesto Pinto Lagarrigue 192. Para julio quedan los siguientes nombres: el lunes 4, Oscar Andrade, Nano Acevedo, Mariela González y Alvaro Godoy (o sea yo); el 11, Julio Zegers, Luis Lebert, Cristina y Pablo Herrera; el 18, Antonio Gubbins, Nelson Schwenke, Héctor Molina, Luis Guzmán (el Pipo); el 25, Florcita Motuda, Rudy Wiedmaier, Guillermo Basterrechea y Norman Ilic ( ¡qué apellidos complicados!).

Pero no por tanto ajetreo los lunes en el resto de los días no pasa nada. Los días jueves —veamos—: el 7 estará Pato Valdivia, el 14 Héctor Molina, el 21 Eduardo Peralta llegando de Buenos Aires, el 28 Francisca y Jimena y el 1º de agosto Lapalé. De los viernes sabemos que el 1º de julio estará el grupo Quilín, el 8, Pentágono y el 24 Gervasio. El sábado 2, Cecilia Echeñique desde USA, el 9 Payo Grondona, el 16 Mariela González, el 23 Julio Zegers, el 30 Nano Acevedo y el 6 de agosto Eduardo Gatti que a lo mejor rompe su propio record en asistencia, que hasta ahora nadie ha superado.

Si usted quiere cantar vaya al **BOCACCIO-BAR**. Ese

debería ser el lema de este especial café-bar de La Reina. Es quizás el único lugar donde el público canta más que los artistas. Los viernes y sábados Víctor Candia, Ricardo Canales, Sebastián Villegas, Benjamín Pedreros y otros que aún no conozco, guitarra en mano y con incansable ánimo (a veces hasta las tres de la madrugada) entonan los más diversos géneros musicales, folclor. Canto Nuevo, boleros, salsas, rock —cantable por supuesto— siendo su mejor amplificación el público mismo. Allí se cantan temas clásicos como *Valparaíso*, *El tiempo pasa*, *Arriba en la cordillera*, *Sólo le pido a Dios* y canciones así, pero también temas que se han hecho clásicos en ese mismo local como *La población*, que todo el mundo ya corea. Los días de semana el lugar es más tranquilo, especial para tomar un trago y conversar con la música de fondo que interpreta Pablito Monasterio en su órgano. El Bocaccio-bar, ubicado en Larraín 7150, es además uno de los bares más accesibles para los jóvenes por sus precios, los tragos cuestan \$ 150 y los sándwiches \$ 60 y la entrada los fines de semana \$ 50. *Si usted quiere cantar vaya al Bocaccio-bar.*

¡Suenan bonito! ¿no?

**EL JARDIN** (Irrarázaval 5096) está presentando todos los jueves un espectáculo muy especial. Junto a radio Carolina y su programa Raíces Latinoamericanas diseñan un completo show que se retrasmite por esa emisora los domingos a las 20:00 en vivo.

La iniciativa de Juan Miguel Sepúlveda, Oscar Larraín y El Jardín comenzó el 9 de junio con el local repleto; abrió el espectáculo el guitarrista Víctor Martínez Parada haciendo gala de su destreza y de su ingenio estrambótico. Cristián Rosemary, un joven cantautor, produjo una mayor intimidad que cambió a desborde con el grupo andino ariqueño Arak-Pacha. Juan Miguel Sepúlveda animó y conversó con el público; entre los invitados estelares estaba Miguel Piñera, que apenas quiso responder una pregunta y se despidió con timidez. Nada de tímido fue el exótico mulato brasileño, quien cantó, tocó su instrumento afro-brasileño, el birimbao, coqueteó, se sacó la camisa (para tocar mejor), bailó capoeira y dijo varias veces: *tudo bem*. Manolo y Felipe con su calidad musical y un humor refinado gustaron al público de frentón. El show se alargó hasta tarde porque Sol y Medianoche, quien cerró, no motivó al público a irse a pesar de lo avanzado de la hora.

Ese mismo fin de semana se presentaron en El Jardín, Miguel Piñera y Eduardo Gatti, dejando chico el local. Carlos Serebrinsky, encargado del programa, asegura que julio estará tan bueno como junio. Entre las promesas está la actuación de Fusión Latina sin Piñera, haciendo algo bien distinto. Estará también Evolución y un grupo de percusión que amenaza con hacer bailar a toda Niña. ¡Atentos!



nelson schwenke

## CANTO NUEVO ES UN BOOM CON PERMISO

Apenas pudimos entrar al Cafecito del Mapocho, 260 personas donde caben 150, la gente en los pasillos, algunas esperando desde las 8 y el recital empezaba a las 10:30. Las mesas salían para que los de pie pudieran ver algo. El escenario también servía de asiento. Era el segundo recital del dúo Schwenke y Nilo y su grupo, después de casi dos años de estadía en Europa. En el intermedio agarramos y conversamos con Schwenke, un poco más gordinito y con menos pelo, pero igual de sagaz e irónico.

—¿Cómo te sientes con esta recepción del público?

—Nervioso porque no hemos podido ensayar lo suficiente con Marcelo todos los temas. Todavía no hemos conseguido los músicos con que vamos a trabajar en definitiva este año.

—¿Se produjo algún cambio en ti, en tu creación, a raíz del viaje a Europa?

—Yo creo que somos un grupo (el Canto Nuevo) que ha trabajado en la emergencia. He conocido a gente que no eran músicos y terminaron cantando, yo mismo no hacía canciones, pero el momento de emergencia me llevó a hacerlas porque necesitaba una canción que me identificara. Seguramente va a llegar un momento en que no exista la necesidad de hacer canciones tan coyunturales, porque va a haber un espacio político mucho más amplio y vamos a terminar cantándole al árbol, al aire y a la causa ecologista...

—¿Tú lo has hecho?

—No, todavía no se acaba el estado de emergencia. Hay cosas que me molestan todavía: la cesantía, el consumismo...

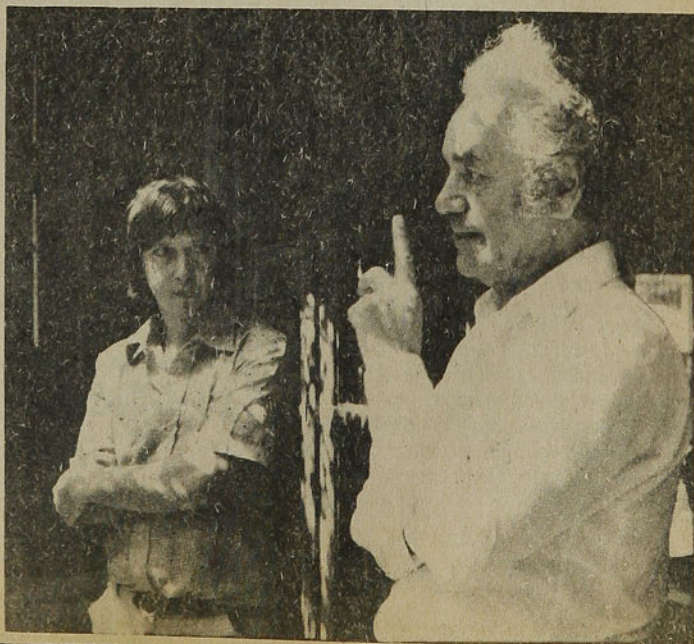
—¿Y en Europa?

—En Alemania hicimos un trabajo muy fuerte con los ecologistas, que fueron los que más comprendieron nuestras canciones. Pero a la vez les hicimos entender a ellos que el problema de Chile es de ecología social.

—Cuando tú te fuiste a Europa (1980) el Canto Nuevo pasaba por una crisis y un momento bajo, y ahora cuando vuelves es un boom: ¿cómo ves este fenómeno?

—Yo tengo una visión distinta. Cuando me fui había un buen momento para el Canto Nuevo, se habían formado dos agrupaciones bien importantes (Canto de Chile y Canto Nuevo) que trataban de unificar nuestro trabajo. Es cierto que ahora hay un boom (me impresionó escuchar a Peralta o Hugo Moraga en las radios), pero es algo que puede ser manipulado. A

nosotros, por ejemplo, no nos dejaron cantar en Chile, y sí a otros grupos porque sus canciones se fueron haciendo más suaves, más permisivas. Entonces este boom hizo que los artistas se olvidaran un poco de la unificación. Me impactó al volver darme cuenta que cada artista trabaja por su cuenta, absolutamente desvinculados entre sí. En cuanto a la temática, yo sé que la gente de este movimiento tiene canciones de mucho peso detrás, pero obviamente lo que sale arriba es lo permitido; entonces este es un boom con permiso.





do en 1875 y que había pagado en bonos, además de mano de obra nativa barata, etc. (a propo *La Bicicleta* n.º 30: *El pueblo aymara*). Vale recordar la participación de armamento y oficialidad inglesa. El rey del salitre no es Chile sino John Thomas North, un especulador que llegó a Valparaíso con diez libras esterlinas en el bolsillo en 1866. Su capital emigra a Londres.

En 1880 Balmaceda anuncia necesario nacionalizar y se niega a vender a los ingleses tierras salitreras del Estado. Tres años después estalla la guerra civil y barcos británicos bloquean la costa chilena. La patria devuelve los intereses a los ingleses y se acaban los planes de desarrollo de Balmaceda, y se acaba también su vida.

En estas tierras áridas de la guerra que el gobierno chileno mantiene (porque la mantención de un territorio cuesta) se instalan posteriormente empresas transnacionales que se llevan lo más jugoso de nuestro cobre hacia el norte. La Anaconda Mining Copper Co. había logrado en Chile utilidades por 79 millones de dólares hacia 1969. Esto equivalía al 80 por ciento de sus ganancias en todo el mundo; pero en Chile tenía sólo 1/6 de sus inversiones en el exterior.

El lunes 21 de diciembre de 1970 se anuncia la futura posibilidad de nacionalizar el cobre. Tres años después se realiza una operación *Unitas* en las costas chilenas.

Y este esquema de guerras de honor y patrias se repite en la historia y en el Tercer Mundo. Será por esto que se nos denomina países subdesarrollados.

Algunas interrogantes quedan para hacer conclusiones:

¿A cuál patria favorecen estos "heroicos sacrificios"? (¿se lo habrán preguntado los jóvenes argentinos que rechazaron sus medallas en la guerra de la vergüenza?).

¿Qué concepto de patria puede tener un ser que nacido en México, Bolivia, Uganda o Chile va a ser poseedor de la misma pobreza, y qué patria le va a conceder lo que no posee... una patria?

¿Por qué no podemos intervenir en las decisiones bélicas si todo armamento se compra con nuestros impuestos? ¿Y por qué éste se vuelve contra nosotros?

¿Quiénes se favorecen con esta heroica maquinaria sangrienta?

15 millones de seres mueren al año de hambre, 28 niños cada minuto, a consecuencia de crisis bélicas y demases.

Según la ONU hay producción de cereales y granos para una población de 5.200 millones de habitantes. La población actual es de 4.200 millones. Los alimentos no alcanzan a los pueblos por causas técnicas, estrategias políticas y económicas, etc. Con los gastos militares estarían resueltos no sólo el problema del hambre sino también de salud, de vivienda, educación y planeamiento.

¿Qué pasaría si no hubiese más un Argentina, un Chile, ni unos países explotados ni explotadores que compran soldados de inclinaciones bizarras para matar indios "revoltosos" en Centroamérica?... sino que todos despertáramos de esta pesadilla nuestra y volviésemos a ser esos niños que sabían que el dinero es papel y que cambiaban bolitas por galletas por lápices por... y que se mataban, pero de la risa, y que sabían que al caminar detrás



del horizonte encontrarían siempre algún amigo para cambiar galletas por bolitas por... Y que sabían que sólo a los animales se les acostumbra encerrar en cercos y se les marca con el nombre del dueño para identificarlos y tenerlos bajo dominio.

**Orlando Olivares**  
Uppsala, Suecia

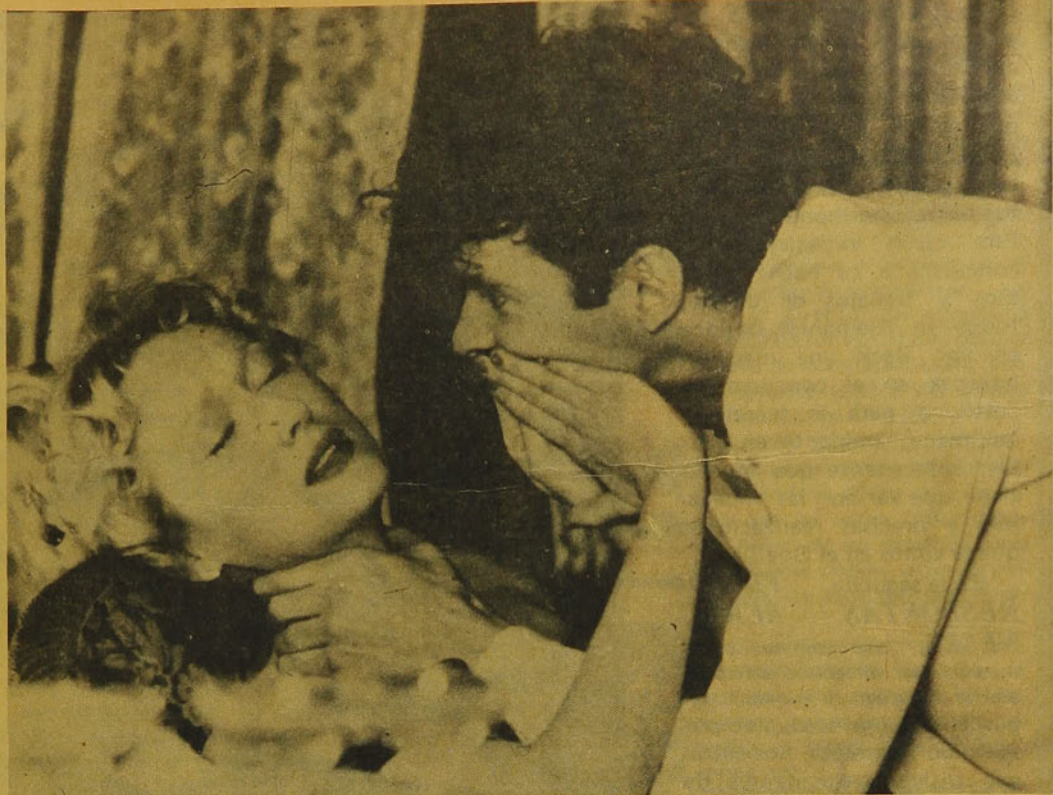
## ACROSTICO PARA EL ELQUI

Elqui: valle venturoso donde el viento se  
Lleva mi esperanza repartiéndola por todos los  
Que sudan bajo los soles elquinos  
Uniéndola a la semilla de la tierra  
Iluminando la primavera del hombre.

**Caupolicán Peña**

(na que ver con el entrenador)  
De paso por *La Serena*





**LA DECISION DE SOPHIE** Durísima ¿verdad? Odiosidad máxima del hombre hacia el hombre, para obligarlo a hacer lo inhumano, y en ello hacerse también inhumano.

Para nuestra época el nazismo es el símbolo máximo de manifestación de lo más sucio y pérfido de nuestros iguales (con marcada intención los llamo nuestros iguales). Nosotros los chilenos también hemos debido aprender duramente que nada de lo humano nos es ajeno.

Una película de dos vidas trágicas, poetizadas (almibaradas, quizá para dar a tragar un remedio amargo, o intrín-

secamente almibaroso no más) por un aspirante a escritor, granjero sureño estadounidense (así como el de *Hair*, que lo enrolaron para la guerra del Vietnam).

Fuerte experiencia para estos esforzados y sencillos colonos gringos, irse encontrando en su país con los refugiados, los mutilados de todas las guerras internas y externas de nuestro siglo. Conocer así los más grandes horrores —pero de segunda mano (claro, Vietnam y Camboya fueron de primera mano, y algo también la Segunda Guerra; pero sólo para sus FFAA. Otra cosa es con la guerra y la represión en casa). Quizá este

aprendizaje de convivir con los que vivieron todo eso sin haberlo vivido en carne propia, pero “tocados, conmovidos”, marca esa mezcla de superficialidad y profundidad tan característica de algunas películas gringas. (*Interiores*, *Cada amigo un amor*, algunas con la Jane Fonda).

Una película de dos vidas trágicas, una por la locura de la guerra y otra por la locura de la locura. En el fondo, formas de destrozarse la vida emocional de hombres y mujeres, especialidad de nuestra raza. En fin. ¿En qué andamos nosotros?

**NOVEDADES NORMAN DIANAS:** *Asignatura pendiente*, película de José Luis García (Volver a empezar) que habla de la generación que vivió su adolescencia y primera juven-

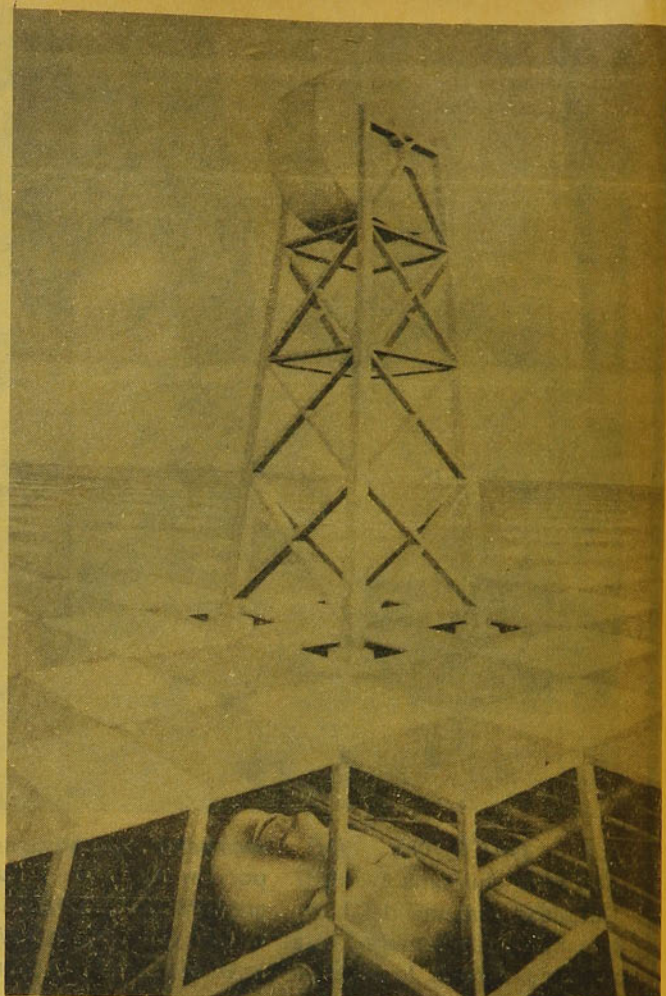
tud durante la última etapa del franquismo, va la primera quincena de julio en el Normandíe. En agosto, dos preestrenos: *Café Expreso* y *Giordano Bruno*, esta última

del director Giuliano Montaldo (*Sacco y Vanzetti*), sobre este célebre teólogo y filósofo procesado por la Inquisición.

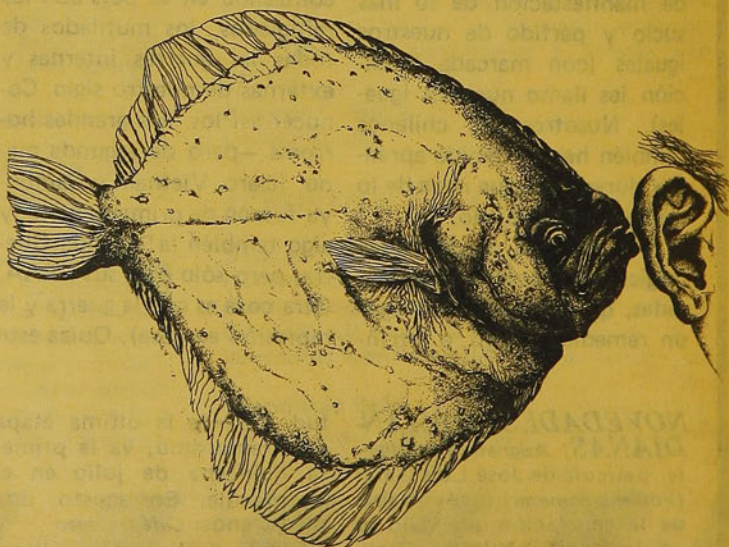


**DOS EXPOSICIONES** recientes en el chileno-alemán: de Bruno von Beck Oyarzún, arquitecto-ingeniero chileno que regresa, **PROYECTOS DE OTRO MUNDO**, gráfica en grafito y un par de objetos entre este mundo y otro. Con varias exposiciones y concursos a su haber (estudios y trabajos de diseño, todos en Alemania), destaca en von Beck una mención honrosa en el concurso escultórico para la secretaría del medio ambiente en Berlín, antecedente que mucho tiene que ver con las impecables y precisas realizaciones que le vimos en el Goethe.

En la segunda, **PINTO-RESPOETAS BERLINESSES**, "que con sus obras superan las categorías artísticas que se reparten el mundo" según el catálogo traducido por Antonio Skármeta, nos entregan visiones alucinantes de alucinados poetas-pintores-payasos-mineros-actores-cineastas-vagabundos-etc. Günter Grass, Oskar Pastior y Friedrich Schröder-Sonnenstern, entre diez otros, en esta buenísima muestra que viaja a lo largo de los países de habla hispana, complementada con ejemplares de algunos de sus libros (autoilustrados, claro).



**DIBUJO DE BRUNO VON BECK**



**GÜNTER GRASS:  
EL PEZ LENGUADO**





**LA PRUEBA PUESTA A PRUEBA.** De moda se ha puesto la Prueba de Aptitud Académica. Las modificaciones de última hora que quiso introducir la señorita ministra debieron ser postergadas a consecuencias del escaso eco que encontraron en el medio educacional y del rechazo activo que les demostraron los estudiantes de los últimos años de la educación media.

Se calcula que más de la mitad de ellos se matricula en un preuniversitario antes de rendir la P.A.A., como manera de compensar lo que sienten como un hueco entre lo que aprenden en los colegios y liceos, y lo que se exige para pasar a la universidad.

Una alternativa al preuniversitario puede ser *La prueba '83*, serie de 25 fascículos semanales (\$ 150 c/u; 25 x 150 = \$ 3.750). Son cuadernillos de ejercitación para preparar la P.A.A., y los venden en los quioscos.

De la lectura de este trozo se puede deducir que el autor:

- A) Menosprecia toda la literatura sobre el tema por falta de seriedad.
- B) Elogia las manifestaciones culturales del hombre primitivo.
- C) Rechaza la deficiente investigación moderna sobre la vida primitiva.
- D) Contrapone su propia tesis a la de otros autores.
- E) Ninguna de las anteriores.

**TO:** Si las naciones estuviesen dispuestas a destinar una pequeña cantidad de los 1,2 millones de dólares americanos que se gastan por minuto en la carrera armamentista, a salvaguardar el medio ambiente, estaríamos en condiciones de detener el desperdicio de los recursos de este planeta", señaló el director del programa de las Naciones Unidas para el medio ambiente, Mustafá Tolba, durante el Día del Medio Ambiente en México.

Llamó también a combatir el imperialismo ambiental, definiéndolo como la exportación que los países industrializados hacen de sus desechos hacia las naciones pobres, a fin de sortear los estrictos controles locales".

"Si vamos a derrotar las fuerzas destructivas de la avaricia, la ignorancia y la desesperación, podríamos comenzar tratando de detener la carrera armamentista", concluyó.



# LIBRERIA revistas y libros recibidos

**PASEOS HIPNOTICOS.** Microcuentos de Rosanna Byrne. Ediciones Taller Nueve, 1983.

*Entraron a la casa. Aterrizaron aviones bruscamente en el jardín. Recibían ofertas interesantes bajo una luz muy fuerte. Las ventanas se abrían solas de par en par, y de noche las camas navegaron por los dormitorios, a veinte centímetros de sus ocupantes dormidos.*  
 La casa terminó posada sobre rocas en altamar.

**AMOR Y ANARQUIA.** Papeles para el incendio. Lima, octubre, 1982.

*Sobrevivir es "renunciar todos los días a la vida", padecer una existencia reducida a los imperativos económicos. La acción de la economía sobre el mundo lo ha transformado en el mundo de la economía; el mal económico está por todas partes: el trabajador es más pobre cuanto más riqueza produce y se hace a sí mismo más mercancía —la más miserable de todas las mercancías— cuantas más mercancías produce.*

**HOJAS SUELTAS.** Poemas de Rodrigo Marcos. Ediciones Subterra, Santiago, 1983.

*Te diría que el hombre es una hebra de mimbre, que el norte es el de siempre, aunque todo ha cambiado...*



# poeta óscar hahn

## PREMIOS Y CENSURAS POR EL MISMO AMOR

*Mal de amor*, el último libro de poemas de Oscar Hahn, fue prohibido en Chile por la oscura censura. En USA, entretanto, Hahn fue premiado con el *May Brodbeck* de la Universidad de Iowa por su proyecto de investigación *El amor en la poesía hispanoamericana*, siendo el primer latinoamericano en ganar tal premio.

—Ser prohibido por publicar poemas de amor parece un mérito...

—Bueno, como siempre ocurre en estos casos, la prohibición le añade un aura especial al libro, entonces todo el mundo quiere leerlo. Así que en pocos meses la edición de *Mal de Amor* no sólo se agotó por completo, principalmente fuera de Chile, sino que, además, muchas personas lo fotocopiaron y hasta lo copiaron a mano. Yo habría preferido que el interés en él fuera motivado por razones literarias, pero tendré que agradecerles la propaganda gratuita.

—“*Mal de Amor*” fue censurado por ese poema, “*Misterio Gozoso*”, ¿no?

—Como no hay un pronunciamiento oficial sobre las causas de la prohibición, sólo hay especulaciones; y claro, tú tienes razón, algunos piensan que el poema *Misterio Gozoso* fue el culpable. Lo habrían considerado blasfemo.

—¿Y?

—No lo es. La blasfemia está en la mente del censor, y no en el texto del poema. Por lo demás, desde el *Cantar de los cantares* hasta el Canto II de *Altazor*, pasando por toda la poesía francesa del

siglo XII y por la poesía mística, siempre ha habido un intercambio de elementos entre la poesía amorosa profana y el amor de carácter religioso.

—...pero no con consecuencias de sexo oral.

—En el libro no hay sexo oral; sólo sexo escrito.

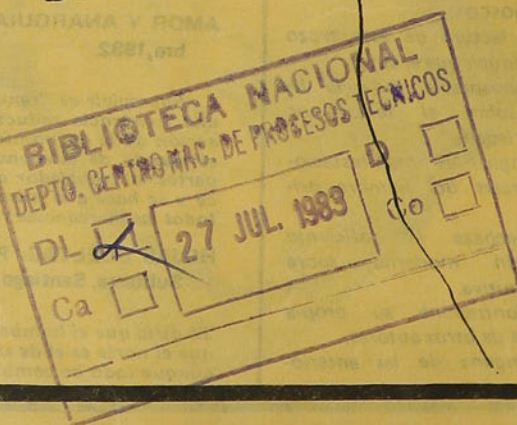
—Las prohibiciones andan a la orden del día... Películas,

libros, recitales...

—Por lo menos en el caso de la censura cinematográfica, los componentes del consejo son conocidos públicamente y, por lo tanto, pueden responder públicamente de sus decisiones. Los censores de libros, en cambio, se cobijan en las tinieblas, y las tinieblas nunca han contribuido a iluminar a nadie.



Ilustración de Mario Toral





# análisis

una opinión libre



SUSCRIPCIÓN ANUAL Santiago \$ 1.000.- Regiones \$ 1.100.- Exterior US\$ 42 (equivalente)  
MANUEL MONTT 425 Fono: 2234386

**Usted  
que no se conforma  
con la apariencia  
de los hechos...**

## **Lea mensaje**

Una ventana abierta al país real.

Mensaje: Un enfoque cristiano del  
acontecer nacional e internacional.

Suscríbase... o haga un regalo de verdad.

---

Valor suscripción anual: \$ 1.100, por 10 ejemplares.

Envíe su nombre y dirección, con un cheque cruzado  
o vale vista a nombre de MENSAJE, o si lo prefiere  
llámenos al fono 60653 y le enviaremos un promotor.

Almirante Barroso 24 - Fono 60653. Santiago - Chile.



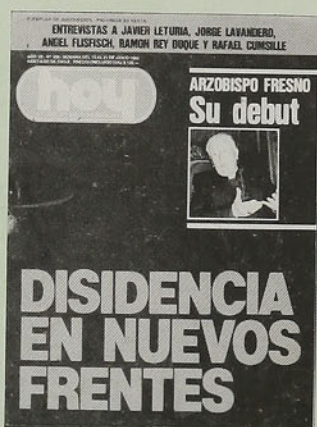
RECIBA



LOS MARTES

EN SU CASA U OFICINA

Y ENTERESE ANTES DE LA VERDAD



SUSCRIBASE A



VALOR DE LA SUSCRIPCION SEMESTRAL  
EN LA REGION METROPOLITANA \$ 2.200

Revista "HOY", Monseñor Miller N° 74 ( Entre Condell y Seminario )

Teléfono: 2236102